

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Ilias

Buch IV - VIII

Homerus

Paderborn, 1874

Achtes Buch

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2414](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2414)

παννύχιοι μὲν ἔπειτα καρηχομόωντες Ἀχαιοὶ  
 δαίνυντο, Τρῶες δὲ κατὰ πτόλιν ἦδ' ἐπίκουροι·  
 παννύχιος δὲ σφιν κακὰ μῆδετο μητίετα Ζεὺς,  
 σμερδαλέα κτυπέων. τοὺς δὲ χλωρόν δέος ἤρει,  
 οἶνον δ' ἐκ δεπέων χαμάδις χέων, οὐδέ τις ἔτλη  
 πρὶν πιεῖν, πρὶν λείψαι ὑπερμενεί Κρονίωνι.  
 κοιμήσαντ' ἄρ' ἔπειτα καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.

θ.

## Κόλος μᾶχη.

Ἦὸς μὲν κροκόπεπλος ἐκίδνατο πᾶσαν ἐπ' αἴαν,  
 Ζεὺς δὲ θεῶν ἀγορῆν ποιήσατο τερπικέραννος  
 ἀροτάτη κορυφῇ πολυδειράδος Οὐλύμποιο.  
 αὐτὸς δὲ σφ' ἀγόρευε, θεοὶ δ' ὑπὸ πάντες ἄκουον·  
 κέλντ' ἐμὲν, πάντες τε θεοὶ πᾶσαι τε θάειναι.  
 [ὄφρ' εἶπω, τὰ με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.]  
 μήτε τις οὖν θήλεια θεὸς τό γε μήτε τις ἄσσην

φροπος, Manns gesicht) nicht, sondern braucht vom Sklaven *δμῶς*. Die Alexandriner verwarfen 475.

478 f. *σφιν, Ἀχαιοῖς*. — *κακὰ μῆδετο*. Er wollte ihre Freude stören. — *σμερδ.* zu *E*, 302. — *χλωρόν*, fahl, eigentlich fahl machend.

480 f. Das Spenden (*σπένδειν, λείβειν*) ist allgemeine Sitte vor dem Trinken, so dass die Art, wie

desselben hier gedacht wird, auffällt. Zum Ausdruck *Γ*, 296.

482. *δῶρον*, insofern der Schlaf eine Wohlthat ist. — *ἔλοντο*, genossen, wie *capere, carpere* stehen.

[478—482 sind ein zum Vorigen nicht stimmender ganz später Zusatz, mit Bezug auf den Anfang des folgenden Buches.]

## ACHTES BUCH.

1—52. Vor Sonnenaufgang beruft Zeus die Götter, denen er unter der strengsten Drohung verbietet, sich am Kriege zu betheiligen, worauf er zur Spitze des Ide fährt.

1 f. *Ἦὸς*, als Göttin. vgl. *B*, 48 f. — *ἐκίδνατο*, insofern ihre Erscheinung überall geschaut wird. Das *σ* von *σκιδνασθαι* fällt nur da weg, wo der Vers es verbietet. vgl. zu *E*, 88. — *τερπικέραννος* mit dem Bindenvocal *ι*, wie in *ἀργικέραννος*.

3 f. *A*, 499. — *ἀρο. κορ.* kann nicht auf den tiefer gelegenen Palast des Zeus (*A*, 533. *A*, 1 f. *Y*, 6) gehen, wo immer die Götterversammlungen stattfinden. — *σφε*, unter ihnen, wie sonst *τοῖς*. vgl. *A*, 571.

5 f. vgl. *H*, 67 f. Dass nur die Olympischen Götter zugegen sind, nicht Poseidon und Aides, ergibt sich aus *O*, 187 ff., wonach Poseidon von einem solchen Verbot nichts weiss, das er nicht geduldig hingenommen haben würde. Der zweite Vers fehlt in den besten Handschriften.

7 f. *τό γε*, doch, wie *E*, 827. *Ξ*, 342. *ρ*, 401. — *διακέρσαι*, zerstören, zu nichte machen, wie *ἐπικεῖρειν O*, 467, *ἐνικλᾶν* 408. — *ἐμὸν ἔπος*, den ihnen bekannten, der Here gegenüber nicht abgelegneten Willen des Zeus (*A*, 557 ff.). Gerade der Here und der Athene gilt die Drohung. vgl. *H*, 31 f.



πειρήτω διακέρσαι ἐμὸν ἔπος, ἀλλ' ἅμα πάντες 6  
 αἰνεῖτ', ὄφρα τάχιστα τελευτήσω τάδε ἔργα.  
 ὃν δ' ἂν ἐγὼν ἀπάνευθε θεῶν ἐθέλοντα νοήσω 10  
 ἐλθόντ' ἢ Τρώεσσιν ἀρηγέμεν ἢ Δαναοῖσιν,  
 πληγὰς οὐ κατὰ κόσμον ἐλεύσεται Οὐλύμπόνδε  
 ἢ μιν ἐλὼν ῥήψω ἐς Τάρταρον ἠερόεντα,  
 τῆλε μάλ', ἤχι βάθειστον ὑπὸ χθονός ἐστι βέρεθρον,  
 ἔνθα σιδήρειαί τε πύλαι καὶ χάλκεος οὐδός, 15  
 τόσσον ἔνερθ' Αἰδεω, ὅσον οὐρανός ἐστ' ἀπὸ γαίης  
 γνώσετ' ἔπειθ', ὅσον εἰμὶ θεῶν κάρτιστος ἀπάντων.  
 εἰ δ' ἄγε πειρήσασθε, θεοί, ἵνα εἰδετε πάντες,  
 σειρὴν χροσεῖην ἐξ οὐρανόθεν κρεμάσαντες,  
 πάντες τ' ἐξάπτεσθε θεοὶ πᾶσαι τε θείαιαι 20  
 ἀλλ' οὐκ ἂν ἐρύσαιτ' ἐξ οὐρανόθεν πεδίοινα  
 Ζῆν', ὕπατον μῆστορόν, οὐδ' εἰ μάλα πολλὰ κάμοιτε.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ ἐγὼ πρόφρων ἐθέλοισι ἐρύσαι,  
 αὐτῇ κεν γαίῃ ἐρύσαιμ' αὐτῇ δὲ θαλάσῃ  
 σειρὴν μὲν κεν ἔπειτα περὶ ῥίον Οὐλύμποιο 25  
 δησαίμην, τὰ δέ κ' αὐτε μετήροα πάντα γένοιτο.

9. αἰνεῖτε. Sie sollen seinen Willen billigen. Sonst immer ἐπαινεῖν. — τάδε ἔργα, das, was er vorhat. Seinen Willen wiederholt er nicht, sondern droht nur dem Ungehorsamen die schärfste Strafe, worin denn das, was er verbietet, hervortritt.

10—12. ἀρηγέμεν hängt von ἐθέλοντα ab; ἐλθόντα ist nähere Bestimmung zu ἀρηγέμεν, wie häufig ἐλθὼν und λὼν stehen. vgl. B, 391 f. — πληγὰς, κεραννῶ (455). — οὐ κατὰ κόσμον, nicht wohl, übel, ἀεικέλιως (9, 231). zu B, 264.

13. Die andere Strafe schliesst sich frei an. — Τάρταρον. vgl. 478 — 481. zu E, 898.

14—16. Nähere Beschreibung des Τάρταρος, dem hier, wie dem Ἐρεβος, der Unterwelt (zu A, 3), ein festes Thor von Eisen zugeschrieben wird. Αἰδης heisst πύλαςτης.

18. Zum Schlusse gibt er noch einen anschaulichen Beweis seiner Stärke, wobei wohl eine ältere Sage zu Grunde liegt. — εἰ δ' ἄγε. zu

A, 302. — εἰδετε, es erfahrt, nämlich ὅσον — ἀπάντων (17).

19—22. ἐξ, a. m. vgl. ἐκθεῖν. — οὐρανόθεν für das unmetrische οὐρανοῦ, wie ἐκ πασσαλόφι für ἐκ πασσάλου. — τ' statt des überlieferten ungefügigen δ'. vgl. 5. — πεδίοινα, auf die Erde, auf welcher er sich die Götter ziehend denkt. — Ζῆν', natürlich mit dem Himmel zugleich.

23 f. Er denkt sich hier das obere Ende des Seils nicht befestigt, sondern in seiner Hand. — αὐτῇ γαίῃ, sammt der Erde. zu H, 304. — ἐρύσαιμ', ὑμέας. Dass auch Land und Meer seinem Zuge folgen würden, obgleich die Kette an diesen nicht befestigt ist, entspricht der märchenhaften Weise der ganzen Drohung.

25 f. Der Olympos wird hier als nicht auf der Erde ruhend gedacht. — τὰ, das so Heraufgezogene, die Götter nebst Land und Meer. — μετήροα, μετέωρα, erhoben, schwebend, vgl. παρήροος (H, 156).



τόσσον ἐγὼ περὶ τ' εἰμὶ θεῶν περὶ τ' εἰμ' ἀνθρώπων. 8

ὡς ἔφαθ'· οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴρ ἐγένοντο σιωπῆ,  
μῦθον ἀγασσάμενοι· μῆλα γὰρ κρατερῶς ἀγόρευσεν.

ὄφρ' ὅθ' ἄρ' ἐμετέπειθε θεῶν, γλαυκῶπις Ἀθήνη 30

ὦ πάτερ ἡμέτερε Κρονίδη, ὕπατε κρειόντων,

εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν, ὅ τοι σθένος οὐκ ἐπιεικτόν·

ἀλλ' ἐμπης Δαναῶν ὀλοφρομέθ' αἰχμητάων,

οἳ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλωνται.

ἀλλ' ἦ τοι πολέμου μὲν ἀφεξόμεθ', εἰ σὺ κελεύεις· 35

βουλῆν δ' Ἀργείοις ὑποθησόμεθ', ἣτις ὄνησει,

ὡς μὴ πάντες ὄλωνται ὀδυσαμένοιο τεοῖο.

τὴν δ' ἐπιμειδίσσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

θάροσι, Τριτογένεια, φίλον τέκος· οὐδ' ἄν τι θυμῷ

πρόφρονι μυθέομαι, ἐθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι. 40

ὡς εἰπὼν ἐπ' ὄχεσφι τιτύσκετο χαλκόποδ' Ἴππω,

ὠκνπέτα, χρυσεῖσιν ἐθείρησιν κομόοντε,

χρυσὸν δ' αὐτὸς ἔδυνε περὶ χροῖ, γέντο δ' ἱμάσθλην

χρυσείην, εὐτυκτον, ἐοῦ δ' ἐπεβήσετο δίφρου.

μάστιξεν δ' ἑλάαν τῶ δ' οὐκ ἄκοντε πετέσθην 45

μεσσηγῶς γαίης τε καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος.

27. περὶ - εἰμὶ, bin überlegen. vgl. A, 258. — περὶ τ' εἰμ' ἀνθρ. tritt bloß parallel hinzu.

29. ἀγασσ. zu H, 41.

31. ὕπατε κρειόντων, wie er oben (22) ὕπατος μῆστορῳ hiess. Unter den Herrschern sind wenigstens die Götter mitgemeint. Diese Anrede steht sonst nur in der Odyssee.

32. οὐκ ἐπιεικτόν, wie E, 892.

34 f. κακόν, stehendes Beiwort. — οἶτος ist Schicksal (I, 563), wird aber besonders vom Unglück gebraucht. Wörtlich ist es Gang, wie οἶμος, οἶμη von Wurzel gehen (λέναι). vgl. κοῖτος, κοίτη von κί (κεῖσθαι). — ἀναπλήσ., wie sonst ἐφείπειν steht. — εἰ verdient hier und 466, wie Φ, 372. κ, 443, vor Aristarchs ὡς den Vorzug. ὡς findet sich nur, wo εἰ nicht an der Stelle ist, meist nach πάντα und ταῦτα (wie Φ, 223. Ψ, 96), oder wo die Art und Weise sonst bezeichnet werden muss.

37. τεοῖο, nur hier statt σεῖο. Man sollte eher τεεῖο (nach τε-ίν) erwarten.

39 f. θυμῷ πρόφρονι, προφρονέως. — ἥπιος, gut, zu Willen. [Beide Verse sind ungeschickt aus X, 183 f. hierher übertragen. Die ganze Stelle 28—40 wurde mit Recht von Aristarch verworfen].

41—43. ὄχεσφι, zu E, 722. — τιτύσκετο, spannte, wie sonst ζευγνύναι, ζευγνύσθαι, ὑπὸ ζυγὸν ἄγειν. — χαλκόποδε. Hufeisen werden sonst nicht erwähnt. — ὠκνπέτα, zur Vermeidung des metrisch schwachen ὠκνποδε, und weil χαλκόποδ' vorhergeht. Sonst braucht Homer ὠκνπέτης nicht. — χρυσόν, χρυῶνα χρύσειον, nur hier. zu B, 872. — γέντο, λάξετο (E, 840), ἔλαβεν (ξ, 81), ergriff, keine Nebenform von ἔλετο, sondern von einer Wurzel γεν oder γεμ, nur in dieser Vrsstelle, nach vorhergehendem Vocal.

707  
Γάρ  
ἐνθ'  
λί  
αὐτ  
εἰσο  
οἱ  
ἤμ  
Τρῶ  
παι  
χρ  
πῶ  
πῶ  
οἱ δ'  
οἶν  
χα  
ἐπι  
ἐνθ  
ὄλλ  
ὄφ  
τόφ  
ἦμο  
κα  
ἐν δ'  
47  
zu B  
Bestin  
4  
ἦμα  
τός, w  
405—  
Die St  
eigent  
S. 21.  
53—  
cher K  
lich 2  
Achai  
53.  
rasch  
wöhl  
her, v  
vgl. d  
111



Ἴδην δ' ἴκωνεν πολυπίδακα, μητέρα θηρῶν, 6  
 Γάργαρον ἔνθα δέ οἱ τέμενος βωμός τε θυήεις.  
 ἔνθ' ἵππους ἔστησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε  
 λύσας ἕξ ὀρέων, κατὰ δ' ἠέρα πουλὺν ἔχευεν 50  
 αὐτὸς δ' ἐν κορυφῇσι καθέζετο κύδει γαίωv,  
 εἰσορόων Τρώων τε πόλιν καὶ νῆας Ἀχαιῶν.

οἱ δ' ἄρα δεῖπνον ἔλοντο κρηκομόωντες Ἀχαιοὶ  
 ὄμιφα κατὰ κλισίας, ἀπὸ δ' αὐτοῦ θωρήσσοντο.  
 Τρῶες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἀνὰ πτόλιν ὀπλίζοντο, 55  
 πανρότεροι μέμασαν δὲ καὶ ὥς ὕμῖνι μάχεσθαι,  
 χρεοῖ ἀναγκαίη, πρό τε παιδῶν καὶ πρό γυναικῶν.  
 πᾶσαι δ' ὠίγνυντο πύλαι, ἐκ δ' ἔσοντο λαός,  
 πεξοὶ θ' ἱππῆές τε, πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει.

οἱ δ' ὅτε δὴ ὁ ἕξ χῶρον ἕνα ξυνιόντες ἴκοντο, 60  
 σὺν ὃ ἔβαλον ῥινούς, σὺν δ' ἔγχεα καὶ μέν' ἀνδρῶν  
 χαλκεοθωρήκων ἀτὰρ ἄσπίδες ὀμφαλόεσσα  
 ἔπληντ' ἀλλήλησι, πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει.

ἔνθα δ' αἶμ' οἰμογῆ τε καὶ εὐχολῆ πέλεν ἀνδρῶν  
 ὀλλόντων τε καὶ ὀλλυμένων, ῥέε δ' αἵματι γαῖα. 65  
 ὄφρα μὲν ἠὼς ἦν καὶ ἀέζετο ἱερόν ἡμαρ,  
 τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἤπτετο, πίπτε δὲ λαός.

ἦμος δ' ἠέλιος μέσον οὐρανὸν ἀμφιβεβήκει,  
 καὶ τότε δὴ χροῦσεια πατὴρ ἐτίταινε τάλαντα,  
 ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε ταηλεγέος θανάτιο, 70

47 f. vgl. Einl. S. 21. — μητέρα. zu B, 696. — Γάργαρον, nähere Bestimmung, wie Z, 227 f.

49—52. ἔνθα, wie E, 755. — ἠέρα πουλὺν, wie E, 776. — αὐτός, wie 43. — κύδει γαίωv. zu A, 405. — εἰσορ., hier von der Absicht. Die Stadt kann man von hier aus eigentlich nicht sehen. vgl. Einl. S. 21.

53—79. Auszug der Heere. Gleicher Kampf. Zu Mittag greift endlich Zeus ein und schreckt die Achaier durch seinen Blitz.

53. δεῖπνον. zu B, 381. — ὄμιφα, rasch. zu Z, 511. — ἀπό, wie gewöhnlich ἐκ, nach, eigentlich vonher, von der unmittelbaren Folge. vgl. ἀπό δεῖπνον Herod. VI, 129.

56. vgl. B, 119 ff. — ὕμῖνι. zu B, 863.

57. χρεοῖ ἀναγκ. Die dringende Noth (vgl. Z, 458) führt das Folgende näher aus. — πρό, örtlich, wie πρόσθεν Φ, 587.

58—65. B, 809 f. A, 446—451.

66—68. ἱερόν, wie die Nacht ἀμβροσίη heisst (B, 57), oder mächtig. — ἤπτετο, trafen. vgl. P, 631. — ἀμφιβεβήκει, umwandelte, eigentlich umherwandelte. zu A, 37.

69—72. Das Abwägen ist nur eine sinnbildliche Darstellung, dass er eben an die Ausführung des Entschlusses ging, über den er gar nicht zweifelhaft war, da er der Thetis das heilige Versprechen ge-



Τρώων θ' ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων  
ἔλκε δὲ μέσσα λαβόν, ῥέπε δ' αἰσιμον ἦμαρ Ἀχαιῶν.

[αἱ μὲν Ἀχαιῶν κῆρες ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ  
ἔξέσθην, Τρώων δὲ πρὸς οὐρανὸν εὐρὸν ἄερθεν.]

αὐτὸς δ' ἐξ Ἰδης μεγάλ' ἔκτυπε, δαιόμενον δὲ  
ἦκε σέλας μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν· οἱ δὲ ἰδόντες  
θάμβησαν, καὶ πάντας ὑπὸ χλωρὸν δέος εἶλεν.

ἔνθ' οὐτ' Ἰδομενεὺς τλῆ μίμνειν οὐτ' Ἀγαμέμνων,  
οὔτε δὺ Αἰάντες μενέτην, θεράποντες Ἄρηος.

Νέστορ οἶος ἔμιμνε Γερῆριος, οὐρός Ἀχαιῶν,  
οὔτι ἐκόν, ἀλλ' ἵππος ἐτείρετο, τὸν βάλεν ἰὼ  
διος Ἀλέξανδρος, Ἑλένης πόσις ἠνκόμοιο,

ἄκρη κακ κορυφῆν, ὅθι τε πρῶται τρίχες ἵππων  
κρανίῳ ἐμπεφύασι, μάλιστα δὲ καιρίον ἔστιν.

ἀλγίσας δ' ἀνέπαλτο, βέλος δ' εἰς ἐγκέφαλον δῦ

geben hatte. Die Todeslose sind sehr uneigentlich (eigentlich X, 209 ff.), da keines von beiden Völkern untergehen sollte. — *εἵταινε*, spannte, vom Nehmen und Hinstellen der Wage. — *τανηλεγής*, qualvoll, eigentlich von starkem Leiden, aus einem *τανός*, einer Nebenform von *ταναός*, und *ἄλγος*. Das *ε* ganz ähnlich wie in *ἀλεγεινός*. vgl. *δυσηλεγέος πολέμοιο*, *ἀπηλεγέως*, eigentlich leidlos, daher ungeschweht. — *ἔλκε*, in die Höhe, damit die Schaaln frei in der Luft schweben. Oder heisst es schon hier, wie später, geradezu wog? — *ῥέπε*, sank. — *αἰσιμον ἦμαρ*, der vom Schicksal bestimmte Tag (vgl. *Ψ*, 291), hier von der Niederlage.

73 f. Jeder der beiden Parteien wird hier eine Mehrheit von Todeslosen zugeschrieben. — *ἔξέσθην*, kann nur Plural eines sonst nicht vorkommenden Aorist, wie *μῖανθην A*, 146, oder, wie gewöhnlich, Dual sein. — Schon Aristarch verwarf die beiden sonderbar das Gesagte wiederholenden Verse.

75 f. *ἔκτυπε*. vgl. *H*, 479, unten 170, *κτύπος O*, 379. — *σέλας*, *κεραυνόν*, Strahl. — *μετὰ*. zu *B*, 163.

78 f. Unter den Helden vermisst man Diomedes und Odysseus, die

später als zurückweichend erwähnt werden. — *τλῆ μίμνειν*, vermochte Stand zu halten. vgl. *A*, 228.

80—129. Dem bedrängten Nestor eilt Diomedes zu Hülfe; er nimmt ihn auf seinen Wagen, fährt auf Hector los und tödtet dessen Wagenlenker, an dessen Stelle Hektor einen neuen wählt.

81. *ἵππος*, ein Pferd, wie wir aus 87 sehen, das Beipferd, *παρόροτος* (später *σειραφόρος* genannt). Dieses dritte Pferd kann nicht als Reservepferd gedient haben, da wir an der einzigen Stelle, wo ein solches noch erwähnt wird, es neben den beiden unsterblichen Pferden des Achilleus finden. Es war zum Schlagen und Beissen abgerichtet und wahrscheinlich auf der linken, für den Streiter gefährlichsten Seite angebunden. — *ετείρετο*, litt, von Schmerzen. vgl. 85.

83 f. *πρῶται*, vom Scheitel an gerechnet. — *ἵππων*, *ἵππεῖο*, ein unnöthiger Zusatz, wie *ἀνδρῶν*, *βροτιῶν* u. ä. — *μάλιστα* — *καιρίον ἔστιν*, es (wie auch wir unbestimmt sagen) ist gar sehr gefährlich. vgl. *A*, 185.

85 f. Nähere Ausführung des *ετείρετο*. Das zweite *δέ* führt den Grund ein. — *ἵππος*, die beiden

8

75

50

85



ὄν δ' ἵππους ἐτάραξε κυλινδόμενος περὶ χαλκῷ. θ  
 ὄφρ' ὁ γέρων ἵπποιο παρηγορίας ἀπέταμνεν,  
 φαγάνῳ αἰσσαν, τόφρ' Ἐκτορος ὠκείες ἵπποι  
 ἦλθον ἀν' ἰωχμόν, θρασὺν ἠρίοχον φορέοντες,  
 Ἐκτορα. καὶ νῦ κεν ἔνθ' ὁ γέρων ἀπὸ θυμὸν ὄλεσεν, 90  
 εἰ μὴ ἄρ' ὄξυ νόησε βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης.  
 σμερδαλέον δ' ἐβόησεν, ἐποτρύνων Ὀδυσῆα  
 διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,  
 πῆ φεύγεις, μετὰ νῶτα βαλὼν, κακὸς ὤς, ἐν ὀμίλῳ;  
 μὴ τίς τοι φεύγοντι μεταφρένῳ ἐν δόρῳ πῆξῃ. 95  
 ἀλλὰ μὲν', ὄφρα γέροντος ἀπόσομεν ἄγριον ἄνδρα.  
 ὣς ἔφατ'· οὐδ' ἐσάκουσε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,  
 ἀλλὰ παρήϊζεν κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.  
 Τυδείδης δ' αὐτὸς περ ἐὼν προμάχοισιν ἐμίχθη,  
 στῆ δὲ πρόσθ' ἵππων Νηληιάδαο γέροντος, 100  
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα  
 ὦ γέρον, ἧ μάλα δὴ σε νέοι τείρουσι μαχηταί,  
 σῆ δὲ βίη λέλυται, χαλεπὸν δέ σε γῆρας ὀπάξει  
 ἠπεδανὸς δέ νῦ τοι θεράπων, βραδέες δέ τοι ἵπποι.

Jochpferde. — σύν-ἐτάραξε, brachte in Verwirrung. — κυλ., sich windend, von den Kreuz- und Quersprüngen. Aehnlich περὶ δονοὶ ἠσπαιρεν N, 570 f. — χαλκῷ, ἰψ.

87 f. παρηγορία, von den Riemen, mit denen das Pferd an den Wagenstuhl befestigt ist, ὄντῃσι συνεχόμενος, wie Dionysios Antiq. Rom. VII, 73 sagt. Nach Bildwerken waren die Riemen zuerst um einen Pflock vorn am Wagenstuhl geschlungen und dann an der vordern Deichsel befestigt, so dass man vom Wagenstuhl aus sie leicht mit dem Schwerte zerhauen konnte. vgl. II, 472 ff. — ἀπέταμνεν, im Begriff war sie abzuhaueu; daher αἰσσαν, nicht, wie meist steht (E, 81. K, 456. II, 474), αἰξας. φασγ. αἰσσαν, mit dem Schwerte drauf losfahrend.

89. ἰωχμός, vom Getümmel (158), wie οὐλαμός (zu E, 521), hier vom Getümmel der Flucht. — ἠρίοχος, hier vom Kämpfer, dem παραιβήτης, ἱππεύς.

91 f. zu I, 374. Diomedes ist auf dem Rückzuge in die Nähe seines Wagens gekommen, als er den von Schrecken ergriffenen Odysseus fliehen sieht.

94. μετὰ-βαλὼν, μεταστρέφας, doch hat Homer nur μεταστρεφθεὶς ohne νῶτα. — ἐν ὀμίλῳ, im Haufen, mit der Menge.

95. μὴ, wie A, 26. — μεταφρένῳ — πῆξῃ, wie E, 40.

97 f. Die Flucht des sonst so tapfern Odysseus stellt den heldenhaften Muth des Diomedes recht ins Licht. — ἐσάκουσε, hörte darauf.

99 f. αὐτός, allein, wie N, 729. vgl. A, 401 f. — ἐμίχθη, wie E, 134. — στῆ πρόσθε, wie E, 170.

103 f. ὀπάξει, wie A, 321. — ἠπεδανός, ἀσθενής, schwach, von demselben Stamme wie ἠπανία Mangel, das von einem ἠπανος kommt. Die Ableitung ist dieselbe wie in πευχεδανός. Gegen die Deutung ἀπεδανός nicht fest, als Gegensatz von ἔμπεδος, spricht wohl die Längung des α privat. zu η. Auch mit



ἀλλ' ἄγ' ἐμῶν ὀρέων ἐπιβήσῃ, ὄφρα ἴδῃαι, 8  
 οἷοι Τρώιοι ἵπποι, ἐπιστάμενοι πεδίωιο 106  
 χραιπνὰ μάλ' ἔνθα καὶ ἔνθα διωκόμεν ἠδὲ φέβεσθαι,  
 οὓς ποτ' ἀπ' Αἰνείαν ἐλόμην, μῆστορα φόβοιο.  
 τούτω μὲν θεράποντε κομείτων, τώδε δὲ νῶϊ  
 Τρωσῖν ἐφ' ἱποδάμοις ἰθύνομεν, ὄφρα καὶ Ἐκτωρ 110  
 εἴσεται, εἰ καὶ ἐμὸν δόρυ μαίνεται ἐν παλάμῃσιν.

ὡς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε Γεγήριος ἱππότητα Νέστωρ.  
 Νεστορέας μὲν ἔπειθ' ἵππους θεράποντε κομείτην,  
 Ἰφθιμος Σθénéλός τε καὶ Εὐρυμέδων ἀγαπήνωρ· 115  
 τῷ δ' εἰς ἀμφοτέρω Διομήδεος ἄρματα βήτην.

Νέστωρ δ' ἐν χεῖρεσσι λάβ' ἠρία σιγαλόεντα,  
 μάλιστα δ' ἵππους· τάχα δ' Ἐκτορος ἄγχι γέγοντο.  
 τοῦ δ' ἰθὺς μεμαῶτος ἀκόντισε Τυδέος υἱός.  
 καὶ τοῦ μὲν ὃ ἀφάμαρτεν, ὃ δ' ἠρίοχον θεράποντα,  
 υἱὸν ὑπερθύμον Θηβαίου, Ἥνιοπῆα, 120  
 ἵππων ἠρί' ἔχοντα, βάλε στῆθος παρὰ μαζόν.

ἤριπε δ' ἐξ ὀρέων, ὑπερώσσαν δὲ οἱ ἵπποι  
 ὠκύποδες· τοῦ δ' αὐθι λύθη ψυχὴ τε μένος τε.  
 Ἐκτορα δ' αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἠρίοχοιο.  
 τὸν μὲν ἔπειτ' εἶασε, καὶ ἀχνύμενός περ ἑταίρων, 125  
 κείσθαι, ὃ δ' ἠρίοχον μέθεπε θρασύν. οὐδ' ἄρ' ἔτι δῆν  
 ἵππω δενέσθην σημάντορος· αἴψα γὰρ εὗρεν  
 Ἰφτιδίην, Ἀρχεπτόλεμον θρασύν, ὃν ῥα τόθ' ἵππων

ἠρίος (zu A, 361) hängt es kaum zusammen. — Neben dem Alter, das seine Kraft gebrochen, schiebt er die Schuld auf die Pferde und den Wagenlenker, was wenig an der Stelle scheint. Ist 104 eingeschoben? 105—107. E, 221—223.

108. Dies wird E, 257—328 erzählt. ποτέ scheint auf eine frühere Zeit zu deuten. Aristarch las μῆστορα. zu E, 272. Die Alexandriner verwarfen den Vers.

109. τούτω, Nestors Gespann. — θεράποντε, die Wagenlenker des Nestor und des Diomedes (114 f.)

111. εἴσεται, Fut. Ind., wie II, 243. vgl. 532 ff. — εἰ haben die meisten Handschriften, andere ἦ, das so ohne zweites Glied ein paarmal in der Odyssee steht. — μαίνεται. zu A, 126.

114 f. Ἰφθιμος (vgl. Ψ, 511) haben die besten Handschriften, die meisten Ἰφθιμοι. — Zum zwischentretenden ἀμφοτέρω zu E, 219. — ἄρματα, von einem Wagen. vgl. E, 238. 745.

116. vgl. E, 328. — ἐν, wofür auch μετά oder der blossе Dat. steht.

118 f. τοῦ, nach ihm. vgl. A, 100. — ἰθὺς μεμαῶς, der gerade auf sie losging. — ἀκοντίζειν (von ἄκων), schiessen, gewöhnlich mit δουρί, E, 402 f. mit ἔγχει. — ἠρίοχον θεράποντα. zu E, 580.

123. E, 296.

124 f. Die Gen. sind von ἄχος und ἀχνύμενος abhängig. vgl. A, 169.

126. μέθεπε, ging aus auf.

128 f. Der Name des Vaters deutet auf Stärke, wie Ἰφτιδίον Y, 382. vgl. B, 518. — Ἀρχεπτόλεμος, wohl



ὠκυπόδων ἐπέβησε, δίδου δέ οἱ ἥνια χερσίν. 6

ἔνθα κε λοιγὸς ἔην καὶ ἀμήχανα ἔργα γέροντο, 130  
καὶ νῦ κε σήκασθεν κατὰ Ἴλιον ἥύτε ἄρνες,

εἰ μὴ ἄρ' ὄξυ νόησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.  
βροντήσας δ' ἄρα δεινὸν ἀφῆκ' ἀργήτα κεραυνόν,  
καὶ δὲ πρόσθ' ἵππων Διομήδεος ἦκε χαμαῖζε·  
δεινὴ δὲ φλόξ ὤρτο θεεῖον καιομένοιο. 135

τὼ δ' ἵππω δειδαντε καταπτήτην ὑπ' ὄχεσφιν  
Νέστορα δ' ἐκ χειρῶν φύγον ἥνια σιγαλόεντα  
δεῖσε δ' ὃ γ' ἐν θυμῷ, Διομήδεα δὲ προσέειπεν  
Τυδείδη, ἄγε δὴ αὐτε φόβονδ' ἔχε μόνυχας ἵππους.

ἢ οὐ γινώσκεις, ὃ τοι ἐκ Διὸς οὐκ ἔπειτ' ἀλκή; 140  
νῦν μὲν γὰρ τούτῳ Κρονίδης Ζεὺς κῦδος ὀπάζει,  
σήμερον ὕστερον αὐτε καὶ ἡμῖν, αἴ κ' ἐθέλῃσιν,  
δώσει ἀνὴρ δέ κεν οὔτι Διὸς νόον εἰρύσσαιτο,  
οὐδὲ μάλ' ἵφθιμος, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρετερός ἐστιν.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης· 145  
καὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, γέρον, κατὰ μοῖραν ἔειπες.  
ἀλλὰ τόδ' αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἰκάνει·  
Ἐκτωρ γάρ ποτε φήσει ἐνὶ Τρώεσσι ἀγορεύων

vom Gebieten im Kampfe, wie Ἀρχέλοχος (vgl. Τηλοπόλεμος), nicht vom Beginnen (H, 232), wie in ἀρχέκακος. — ἵππων ὄζυα, vom Wagen. zu H, 15. — ἐπέβησε, liess aufsteigen. Der Gegensatz E, 163 f. — οἱ — χερσίν. Der Theil neben dem Ganzen. vgl. 137.

130—171. Der mächtig vordringende Diomedes wird durch den vor ihm niederfahrenden Blitz und durch Nestors Zureden zur Flucht getrieben. Als Hektors Spott ihn zur Umkehr veranlasst, gibt Zeus durch dreimaligen Donner von neuem seinen Willen zu erkennen.

130. λοιγός, Unheil, wird durch ἀμήχ. ἔργα, Heilloses, Unabwendbares (zu E, 757), ausgeführt. Das weitere Vordringen des Diomedes wird nicht beschrieben.

131. κατὰ Ἴλιον, wie κατὰ πτόλιον, in Ilios, von der ganzen Länge der Stadt. vgl. Φ, 295.

133. δεινόν, wie σμεοδαλέα H, 479.

135. δεινὴ, obgleich δεινόν vor-

herging. — θεεῖον heisst der in die Erde fahrende Blitzstrahl selbst, insofern er Schwefel enthält. — καιομένοιο, wie es auch Beiwort des Feuers ist (T, 376). δαίόμενον 75.

136 f. καταπτήτην, duckten sich vor Entsetzen. Ein einfaches πτα, wovon eine Weiterbildung πτακ, πτήσσειν, d. i. πτάκ-σειν (πτακ-λεῖν), liegt zu Grunde, wie auch bei πεπτηώς. zu A, 372. — φύγον, führen.

139. δὴ αὐτε. zu H, 448. αὐτε im Gegensatz zum bisherigen Vordrängen. — φόβονδ' ἔχε. Diomedes hat jetzt die Zügel ergriffen. φόβονδε, wie φύγαδε, zur Flucht.

140. ἀλκή, Macht, wie E, 532.

142 f. σήμερον. zu H, 30. — εἰρύσσειν, möchte abhalten, wie B, 859. Im umgekehrten Sinne A, 216.

146. A, 286.

147 f. τόδ', gehört zu ἄχος, darüber, wie auch die Possessiva obiectiv stehen. Ein ὀππότε folgt auf den Formelvers 147 O, 209.



- Τυδείδης ὑπ' ἐμείο φοβούμενος ἴκετο νῆας. 8  
 ὡς ποτ' ἀπειλήσει τότε μοι χάνοι εὐρεῖα χθών. 150  
 τὸν δ' ἠμειβετ' ἔπειτα Γεργήγιος ἱππότης Νέστωρ  
 ὦ μοι, Τυδέος νιὲ δαΐφρονος, οἷον ἔειπες;  
 εἰ περ γάρ σ' Ἐκτωρ γε κακὸν καὶ ἀνάλικτα φήσει,  
 ἀλλ' οὐ πείσονται Τρώες καὶ Δαρδανίονες 155  
 καὶ Τρώων ἄλοχοι μεγαθύμων, ἀπιστάων,  
 τάων ἐν κοινήσιν βάλες θαλεροῦς παρακοίτας.  
 ὡς ἄρα φωνήσας φάγαντ' ἔτραπε μόνυχας ἵππους  
 αὐτίς ἂν ἰωχμόν· ἐπὶ δὲ Τρωῆς τε καὶ Ἐκτωρ  
 ἤχῃ θεσπεσίῃ βέλεα στονόεντα χέοντο.  
 τῷ δ' ἐπὶ μακρὸν ἄνσε μέγας κορυθαίολος Ἐκτωρ 160  
 Τυδείδη, περὶ μὲν σε τίον Δαναοὶ ταχύπλοοι  
 ἔδρη τε κρέασίν τε ἰδὲ πλείοις δεπάεσσιν  
 νῦν δέ σ' ἀτιμήσουσι γυναικὸς ἄρ' ἀντὶ τέτυξο.  
 ἔρρε, κακὴ γλήγη, ἐπεὶ οὐκ εἴξαντος ἐμείο  
 πύργων ἡμετέρων ἐπιβήσεται, οὐδὲ γυναικας 165  
 ἄξεις ἐν νῆεσσι πάρος τοι δαίμονα δώσω.  
 ὡς φάτο· Τυδείδης δὲ διάνδιχα μερμήριξεν,  
 ἵππους τε στρέφαι καὶ ἐναντίβιον μαχέσασθαι.  
 τοῖς μὲν μερμήριξε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,  
 τοῖς δ' ἄρ' ἀπ' Ἰδαίων ὀρέων κτύπε μητίετα Ζεῦς, 170

150. vgl. *A*, 182. — ἀπειλεῖν, behaupten. zu *A*, 181.

152. vgl. *A*, 25. *H*, 455.

153—155. εἴ περ mit dem Ind. Fut., wie *K*, 115, εἰ *E*, 350. — Das Fut. φήσω nur hier. — ἀλλά. zu *A*, 82. — πείσονται, werden glauben. — μεγαθ., ἄσπ., wie *E*, 577.

157. φάγαντε, wie φόβονδε; es setzt einen Acc. φάγα voraus. — [Nach 139 muss Diomedes fahren, wie ja auch τῷ 160 auf diesen geht. Danach kann 151—156 nur ein späterer Zusatz sein.]

158. ἂν ἰωχμόν. vgl. 89. — ἐπιχέοντο. vgl. *E*, 618.

160 f. zu *E*, 101. *A*, 257.

162—164. Er hat den besten Sitz (προεδρίην), das beste Stück Fleisch (vgl. *H*, 321) und den grössten Becher (*A*, 259 f.) beim Mahle. — ἀντὶ γυναικός. Das Gegenteil ist ἀντιάνειρα. ἀντί, gleich, wie *I*,

116. *Φ*, 75. — τέτυξο, bist. Das imperfectische Plusquamp. mit Bezug auf die Zeit, wo die Flucht begann.

164—166. ἔρρε, gehe hin (*Ψ*, 440), nicht verwünschend. — γλήγη, etwa Puppe, Liebkosungswort der Geliebten, eigentlich Augensterne (*Σ*, 494), der vom Glanze (vgl. γλήγρος *Ω*, 192) benannt ist. — εἴξ. ἐμείο, während ich zurückweiche. — ἄξεις vgl. *Z*, 454 f. *Γ*, 301. — δαίμων, nur hier für den von der Gottheit gesandten Tod (*I*, 571). — Die Alexandriner verwarfen diese drei Verse.

167 f. Auf διάνδιχα (zweispältig. zu *A*, 189) μερμ. folgt gewöhnlich ἦ—ἦ; hier steht bloss das, worauf er besonders bedacht war, im Inf., ähnlich wie *z*, 152, wo aber kein διάνδιχα vorangegangen ist.

169 f. Zur Dreizahl zu *E*, 136.



σῆμα τιθεῖς Τρώεσσι μάχης ἑτεράλκεια νίκην. θ  
 Ἐκτωρ δὲ Τρώεσσι ἐκέκλετο μακρὸν ἄσπας  
 Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,  
 ἀνέρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς.  
 γνώσκω δ', ὅτι μοι πρόφρων κατένευσε Κρονίων 175  
 νίκην καὶ μέγα κῦδος, ἀτὰρ Δαναοῖσι γε πῆμα.  
 νήπιοι, οἳ ἄρα δὴ τάδε τείχεα μηχανόοντο,  
 ἀβλήχρ', οὐδενόσσορα τὰ δ' οὐ μένος ἄμὸν ἐρύξει,  
 ἴπποι δὲ ῥέα τάφρον ὑπερθορέονται ὄρουκτῆρ.  
 ἀλλ' ὅτε κεν δὴ νηυσὶν ἔπι γλαφυροῖσι γένομαι, 180  
 μνημοσύνη τις ἔπειτα πυρὸς δηλοῖο γενέσθω,  
 ὡς πυρὶ νῆας ἐπιπρήσω, κτείνω δὲ καὶ αὐτούς.  
 [Ἄργεῖους παρὰ νηυσὶν, ἀτυχομένους ὑπὸ καπνοῦ.]  
 Ὡς εἰπὼν ἴπποισιν ἐκέκλετο φώνησέν τε  
 [Ξάνθε τε καὶ σὺ, Πόδαργε, καὶ Αἶθων Λάμπε τε δτε,] 185  
 νῦν μοι τῆν κομιδὴν ἀποτίνετον, ἦν μάλα πολλήν  
 Ἄνδρομάχη, θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἡετίωνος,

171. τιθεῖς, wie sonst φαίνειν, δεικνύειν steht. — μάχης — νίκην (H, 26), Acc. der Beziehung, für den Sieg. Der Ausdruck ist sehr hart, der Vers kaum echt.

172—198. Hektor fordert in stolzem Siegsbewusstsein die Seinen zum tapfern Kampfe auf; dann munter er seine Pferde zur Verfolgung des Diomedes und Nestor auf. Dass Diomedes die Flucht fortsetzt, wird übergangen.

172—174. vgl. Z, 110—112. — Λύκιοι. zu A, 197. — ἀγχιμαχηταί. zu B, 604.

175. δέ fügt den Grund hinzu. — πρόφρων, ernstlich, wie A, 77. — κατένευσε, verheisst. zu A, 514. Das Verheissen ist schon vorhergegangen. — Zu ἀτὰρ—πῆμα wird ein ähnliches Zeitwort gedacht.

177. νήπιοι, Ausruf. Anders B, 38. 178 f. οὐδενόσσορος, nichtig, ein nur hier vorkommendes παρασύνθετον, das ein ὄρος werth voraussetzt. vgl. οὐδέμια ἔσται ὄρη Herod. III, 155. Es ist wohl getrennt οὐδενός ὄρα zu schreiben. — ἄμὸν. zu Z, 414. — ὄρουκτῆρ, stehendes Beiwort, das wir etwa gezogen

übersetzen können. Sonst heisst der Graben βαθεῖα, εὐρεῖα, μεγάλη.

181 f. μνημ. τις γενέσθω, stärker als μνήσομαι. μνημοσύνη nur hier. zu H, 409. — δηλοῖο zu B, 415. — κτείνω, als nothwendige Folge der Flucht von den brennenden Schiffen.

183. Der unnöthig ausmalende, ja schwächende Vers findet sich nur in ganz späten Handschriften, fehlt auch Ξ, 47. [177—182 sind ein später Zusatz, wohl des Dichters des Mauerbaues. zu H, 461 f.]

185. Aristarch verwarf den Vers, da die Homerischen Helden sich im Kriege nie eines Viergespannes bedienen, nur beim Wettrennen A, 699 ein solches vorkommt. Auch fehlt die namentliche Anrede der Pferde Ψ, 443. Xanthos heisst ein Pferd des Achilleus (T, 400), Podargos eines des Agamemnon (Ψ, 295). Lampos ist der passende Name eines Rosses der Eos in der späten Stelle der Odyssee (ψ, 246), woher der Interpolator auch Φαέθων genommen haben würde, hätte es der Vers geduldet. Αἶθρη heisst eine Stute Agamemnons Ψ, 295. 187. vgl. Z, 295 ff.



ἑμῖν παρ' προτέροισι μελίφρονα πυρὸν ἔθηκεν 8  
 [οἶνόν τ' ἐγκεράσασα πιεῖν, ὅτε θυμὸς ἀνώγοι,]  
 ἢ ἔμοι, ὅς περ οἱ θαλερὸς πόσις εὐχομαι εἶναι. 190  
 ἀλλ' ἐφομαρτεῖτον καὶ σπεύδετον, ὄφρα λάβωμεν  
 ἄσπιδα Νεστορέην, τῆς νῦν κλέος οὐρανὸν ἵκει,  
 πᾶσαν χρυσεῖην ἔμεναι, κανόνας τε καὶ αὐτήν,  
 ἀτὰρ ἀπ' ὠμοῖν Διομήδεος ἱπποδάμοιο  
 δαυδάλεον θώρηκα, τὸν Ἥφαιστος κάμε τεύχων. 195  
 εἰ τούτω κε λάβοιμεν, ἐλποίμην κεν Ἀχαιοὺς  
 αὐτονυχὶ νηῶν ἐπιβησέμεν ὠκείαων.

ὡς ἔφατ' εὐχόμενος, νεμέσθησε δὲ πότνια Ἥρη,  
 σείσατο δ' εἰνὶ θρόνῳ, ἐλέλιξε δὲ μακρὸν Ὀλυμπον,  
 καὶ ῥα Ποσειδάωνα, μέγαν θεόν, ἀντίον ἦῤα 200  
 ὦ πόποι, Ἐννοσίγαι' εὐρουθενές, οὐδέ νῦ σοὶ περ  
 ὀλλυμένων Δαναῶν ὀλοφύρεται ἐν φρεσὶ θυμὸς;  
 οἱ δέ τοι εἰς Ἑλίχην τε καὶ Αἰγᾶς δῶρ' ἀνάγουσιν  
 πολλὰ τε καὶ χαριέντα· σὺ δέ σφισι βούλεο νίκην.

188. Das ἦν μάλα πολλήν (186), wobei ein *παρείχεν* vorschwebt, wird vergessen und eine ganz andere Wendung genommen; denn *χομίδην παρέθηκε* kann man nicht sagen. — *πυρὸς* als Pferdefutter noch *K*, 569, sonst *κοῖ* oder *ξειαὶ καὶ ὄλνραι* (564. *E*, 196. *δ*, 41). vgl. auch *B*, 776. Unter *πυρὸς* muss wohl eine besondere Weizenart gemeint sein, wenn man es anders beim Dichter so genau nehmen darf.

189. *ἔγχεο.*, nur hier. — *πιεῖν* — *ἀνώγοι.* zu *A*, 263. — Den die Verbindung störenden unpassenden Vers verwarfen mit Recht schon die Alexandriner.

190. *ἢ ἔμοι, σίτον παρέθηκεν.*

192—195. Von diesem kostbaren Schilde und Panzer findet sich sonst keine Erwähnung. Die von Glaukos eingetauschte goldene Rüstung (*Z*, 235 f.) kann nicht gemeint sein. — *κλέος οὐρ. ἵκει*, ein anschaulicher, die laute Verkündigung bezeichnender Ausdruck. vgl. *B*, 153. *E*, 504.

— *πᾶσαν-αὐτήν* gehört zu *κλέος*. — *ἀπ' ὠμ.*, *λάβωμεν.* vgl. *A*, 373 f. — *κανόνας* (*N*, 407), später *ὄχανα*, Querstäbe mit einem Loch in der

Mitte zum Durchstecken des Armes. vgl. Herod. I, 171.

196. vgl. *E*, 273. Er gedenkt mit Begier der Erbeutung jener beiden herrlichen Waffenstücke, statt der ihr vorhergehenden Erlegung beider Helden. Die daran geküpfte ausschweifende Hoffnung entspricht der aufgeregten Stimmung. — *αὐτονυχί*, mit langem *ι*. zu *K*, 473.

198—212. *Vergebens sucht die über die Niederlage der Achäer erzürnte Here den Poseidon gegen Zeus aufzuregen.*

198—200. *νεμέσ.*, wie *A*, 507. — *σεισατο*, vor Zorn. — *ἐλέλ.*, wie Zeus *A*, 530 durch das Nicken des Hauptes. — *μακρόν.* zu *A*, 530. — *ἀντίον ἦῤα* steht nur hier und *Ω*, 533 von der Anrede, sonst immer von der Erwidierung.

201 f. *οὐδέ νῦ σοὶ περ ὀλοφ.*, jammert denn auch dir nicht? vgl. *O*, 553 f. *α*, 59 f. Der Satz darf nicht als Ausruf oder Behauptung gefasst werden.

203. vgl. *B*, 575. *N*, 21. *Y*, 403 f.

204. *δέ* knüpft den Wunsch, dass er ihnen deshalb den Sieg verschaffe, als Folge an. vgl. *H*, 21.



εἰ περ γάρ κ' ἐθέλομεν, ὅσοι Δαναοῖσιν ἀρωγοί, 0  
 Τρωῶας ἀπόσασθαι καὶ ἐρυκέμεν εὐρύοπα Ζῆν', 206  
 αὐτοῦ κ' ἐνθ' ἀκάχοιτο καθήμενος οἶος ἐν Ἴδῃ.

τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη κρείων Ἐνοσίχθων  
 Ἥρη ἀπτοεπές, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες;  
 οὐκ ἂν ἐγὼ γ' ἐθέλοισι Λι Κρονίωνι μάχεσθαι 210  
 ἡμέας τὸς ἄλλους, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερός ἐστιν.

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον.  
 τῶν δ', ὅσον ἐκ νηῶν καὶ πύργων τάφρος ἔεργεν,  
 πλησθεν ὁμῶς ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν ἀπιστάων  
 εἰλομένων· εἴλει δὲ θεῶν ἀτάλαντος Ἄρηι 215  
 Ἐκτωρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῶδος ἔδωκεν.  
 καὶ νῦ ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέω νῆας εἰσας,

205 f. εἰ περ—ἐθ. wie B, 123.  
 — ἐρυκέμεν, seinen Willen auszuführen. — Ζῆν' am Ende des Verses, wie noch Ξ, 265 und Ω, 331, wo, wie hier, der folgende Vers vokalisch anlautet. Einige lasen Ζῆ. Es ist dies das einzige Beispiel, dass ein Wort mit dem folgenden Verse elidirt, woher man einen Acc. Ζῆν vermuthet hat, obgleich zweimal Ζῆνα vorkommt und man in Ζῆν ὑπατον und sonst elidirt. Ζῆν setzt einen Stamm Ζη voraus. Ein Nomin. Ζῆς kommt später wirklich vor. Man würde demnach überall statt Ζῆν' Ζῆν zu schreiben haben. Aristarch zog das ν zum folgenden Verse, wie die Griechen am Ende des Trimeters z. B. γαλῆ || ν' ὄρω sprachen. Immer bleibt das in den folgenden Vers elidirende Ζῆν' auffallend.

207. αὐτοῦ ἐνθα kann nur heissen eben dort, wie bei Herodot αὐτοῦ ταύτη. Man deutet es willkürlich eben da, wo er ist, oder im Augenblick, auf der Stelle. Es ist wohl αὐτως zu lesen: „Vergebens würde er sich da auf dem Ide quälen, allein sitzend.“ Zu ἐνθα tritt näher bestimmend ἐν Ἴδῃ.

209. ἀπτοεπής, dreistsprechend, von einem ἀπτος, furchtlos (von πτόα, wovon πτοεῖν). Das ο der Endung fiel weg (wie in ἀρτιεπής, ἀρτίφων, ἐναφόρος) zur epischen

Verwendung des Wortes. Andere lasen ἀπτοεπές.

210. vgl. Z, 141.

213—252. In der dringendsten Noth ruft Agamemnon die Achaier auf und steht zu Zeus um Rettung. Das von diesem gesandte Zeichen erfüllt die Achaier mit frischem Muthe.

213 f. τῶν (Ἀχαιῶν) hängt von πλησθεν ab. ὅσον—ἔεργεν ist Subiect, der Raum an der ganzen Länge des Grabens hin, „soviel der Graben umfasst“. Es ist natürlich nur der Theil nach dem Graben hin gemeint. ἐκ νηῶν καὶ πύργων bezeichnet die Lage des Grabens, der sich ausserhalb (ἐξ, ähnlich, wie Ξ, 130) der Lagermauer ausbreitet. πύργοι, wie H, 338, νῆες, der ganze durch die Mauer von der Ebene geschiedene Lagerraum. Aristarch schrieb ἀπὸ πύργων und ἔρυκεν, weil der Graben von den Schiffen und der Mauer entfernt gewesen sei. — πλησθεν ist statt des πληθεν der meisten Handschriften nach P, 211. 696 zu schreiben.

215. Hektor und das Volk sind noch jenseit des Grabens, die Fürsten haben sich zu Wagen ins Lager geflüchtet.

217. Er würde seine Drohung 180 f. erfüllt haben. vgl. 131. — ἐνέπρησεν, wie X, 374, wonach die Lesart der besten Handschriften κεν ἐπρησεν aufzugeben ist. — κη-



εἰ μὴ ἐπὶ φρεσὶ θῆκ' Ἀγαμέμνονι πότνια Ἥρη  
αὐτῷ ποιπνύσαντι θοῶς ὀτρῦναι Ἀχαιοῦς.

βῆ δ' ἰέναι παρὰ τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν,  
πορφύρεον μέγα φᾶρος ἔχων ἐν χειρὶ παχείῃ,  
στῆ δ' ἐπ' Ὀδυσσοῖος μεγακῆτεϊ νῆϊ μελαίνῃ,  
ἣ ῥ' ἐν μεσσίῳ ἔσκε, γεγωνέμεν ἀμφοτέρωσσε.

[ἦμὲν ἐπ' Αἴαντος κλισίας Τελαμωνιάδαο  
ἣ δ' ἐπ' Ἀχιλλῆος, τοί ῥ' ἔσχατα νῆας εἰσας  
εἶρυσαν ἠρορέῃ πύσνοι καὶ κάρτεϊ χειρῶν.]

ἦρυσεν δὲ διαπρύσιον, Δαναοῖσι γεγωνῶς  
αἰδῶς, Ἀργεῖοι, κάκ' ἐλέγχεα, εἶδος ἀρητοί.

πῆ ἔβαν εὐχολαί, ὅτε δὴ γάμεν εἶναι ἀριστοί,  
ἄς, ὅπῳτ' ἐν Αἴμῳ, κενεαυχέες ἠγοράσθε

ἔσθοντες κρέα πολλὰ βοῶν ὀρθοκραϊράων,  
πίνοντες κρητῆρας ἐπιστεφείας οἴνοιο,

Τρώων ἀνθ' ἑκατόν τε διηκοσίων τε ἕκαστος

στήσεσθ' ἐν πολέμῳ· νῦν δ' οὐδ' ἐνδὸς ἄξιοι εἶμεν.

λέφ, glühend. Das Beiwort nur im Dat., dagegen *δήιον πῦρ, πρὸς δηίοιο*.

218 f. ἐπὶ φρεσὶ. zu A, 55. — αὐτῷ ποιπν., der von selbst schon sich beeiferte. vgl. 293. A, 73. O, 604. Ψ, 305. — ποιπνύσαντι, präsentisch, wie v, 149. wogegen ποιπνύων A, 600. Ξ, 155.

220. Er kam wieder aus seinem Zelte. Ueber die Lage der Zelte und Schiffe Ξ, 33 f. und Einl. S. 20.

221. Das Gewand hat er nicht an, wie Odysseus θ, 81, sondern er trägt es in den Händen, um sich dadurch als Oberfeldherr weithin sichtbar zu machen. Vom Erheben des Gewandes würde ἐλὼν χερσὶ στιβαρῶσιν stehen.

222 f. μεγακῆτης, geräumig, von κῆτος, Raum (vgl. κητώεις). — μεσσίῳ, μέσος, wie τρίτατος neben τρίτος. — γεγωνέμεν, sich durch Rufen vernehmlich machen. vgl. M, 337.

224—226. Diese Verse, die A, 7—9 nach den beiden vorhergehenden stehen, finden sich hier nur in den spätesten Handschriften; den Alten waren sie hier unbekannt. Bei der raschen Darstellung würde eine solche

genauere Beschreibung hier auffallen. Der Plur. κλισίαι, wie B, 226, vom Zelte des Agamemnon. — ἔσχατα, zu äusserst, ἔσχατιῷ, ἔσχατοι.

227. Sein Ruf gilt den in ihre Zelte zurückgekehrten Fürsten. — διαπρύσιος, durchdringend, laut, (die Endung, wie in θαλ-ύσια), vom Stamme περο(πείρειν). vgl. διαμπερήσ.

228. E, 787.

229 f. πῆ ἔβαν, wie πῆ οἴχεται E, 472. vgl. B, 339. — ὅτε, der Zeit, als. — γάμεν, meinten. vgl. 498. Er schliesst sich mit ein, wie 234, wogegen 230 die zweite Person steht. — ἐν Αἴμῳ, ἡμεν, wie εἰμέν θ, 247, ἦν und ἔσσεται mehrfach fehlen.

231 f. Ausführliche, fast spöttische Beschreibung des Mahls, das sie grosssprecherisch (κενεαυχέες) gemacht. — ὀρθοκρ., langhörig, von den vorstehenden Hörnern, statt ὀρθοκρο-αιράων. vgl. ἰοχέ-αιρα. Hirsch und Widder heissen κροαοί. — ἐπιστεφείας, angefüllt. vgl. A, 470.

233 f. ἀνθ', ἀντα, wie P, 29. Y, 69. Das ι von ἀντί wird nicht elidirt. — Die Handschriften haben meist οὐδένοσ. Homer kennt ausser οὐδέν (und μηδέν) nur οὐδενί in dem Verse X, 459 und οὐδένος 178.

8

220

225

230



[Ἐκτορος, ὃς τάχα νῆας ἐνιπρήσει πρὸς κηλέφ.] Θ

Ζεῦ πάτερ, ἧ ῥά τιν' ἤδη ὑπερμενέων βασιλῆων 236

τῆδ' ἄτη ἄσας, καὶ μιν μέγα κῶδος ἀπῆρας;

οὐ μὲν δὴ ποτέ φημι τὸν περικαλλέα βοῶν

νῆι πολυκλήιδι παρελθέμεν ἐνθάδε ἔρρων,

ἀλλ' ἐπὶ πᾶσι βοῶν δημὸν καὶ μηρὶ ἔκηα, 240

ἴμενος Τροίην εὐτείχεον ἐξαλαπάξαι.

ἀλλά, Ζεῦ, τόδε πέρ μοι ἐπιζήρηρον ἐέλωρ

αὐτοὺς δὴ περ ἔασον ὑπεκφυγέειν καὶ ἀλύξαι,

μηδ' οὕτω Τρώεσσιν ἔα δάμνασθαι Ἀχαιοὺς.

ὡς γάτο τὸν δὲ πατῆρ ὀλοφύρατο δακρυχέοντα, 245

νεῦσε δέ οἱ λαὸν σόον ἔμμεναι οὐδ' ἀπολείσθαι.

αὐτίκα δ' αἰετὸν ἦκε, τελειότατον πετεηνῶν,

νεβρὸν ἔχοντ' ὀνύχεσσι, τέκος ἐλάφοιο ταχείης

πὰρ δὲ Διὸς βοῶν περικαλλεί κάββαλε νεβρὸν,

ἔνθα πανομφαίῳ Ζηρὶ ῥέζεσκον Ἀχαιοί. 250

οἱ δ' ὡς οὖν εἶδονθ', ὃ τ' ἄρ' ἐκ Διὸς ἦλθεν ὄρνις,

μᾶλλον ἐπὶ Τρώεσσι θόρον, μῆσαντο δὲ χάριμης.

ἔνθ' οὕτις πρότερος Δαναῶν, πολλῶν περ ἰόντων,

235. Aristarch verwarf den Vers, wie er auch 231 für überflüssig erklärte.

236 f. Auffallend ist die unmittelbare Verbindung der Klage und des Gebetes an Zeus mit der Mahnung an die Fürsten. — ἄτη ἄσας, hast durch Unglück geschädigt. Anders T, 136. vgl. B, 111. ἄσας haben die besten Handschriften, andere ἄσας. — τῆδε, τοιαύτη.

239. παρελθέμεν, vorüberfahren. — ἔρρων, ziehend, ohne alle böse Nebenbedeutung. vgl. 164.

240. πᾶσι, βοῶσι. — δημὸν καὶ μηρία statt des gewöhnlichen πῖονα μηρία. zu A, 40.

243. αὐτούς, sie selbst, das Volk, wobei der Gegensatz des gehofften Ruhmes vorschwebt.

246 f. νεῦσε, κατένευσε, gewährte. — σόον, zu A, 117. — ἀπολείσθαι las Aristarch, unsere Handschriften ἀπολείσθαι. Sonst nur ὀλέσθαι. — τελειότατον ist hier Masc. vgl. v, 87. — κίρκος ἐλαφροτάτος πετεηνῶν. Der Adler ist der

vollkommenste, edelste aller Vögel. Anders steht τέλειος A, 66.

249. Der Altar stand auf der ἀγορῇ. vgl. A, 807. — πανομφαίος, allverkündend, ein verstärktes ὀμφαίος, wo ὀμφῆ ganz im Sinne von σῆμα steht. — Das Zeichen galt für günstig, insofern der Adler das Reh nicht halten können; so würden auch, glaubten die Achaier, die Troer sie nicht besiegen. Aehnlich ist das Anzeichen M, 200 ff.

251. ὃ τ', ὅτι τε. — ἐκ Διὸς, wie alle σήματα. — ὄρνις, das Vogelzeichen, wie M, 200, auch οἰωνός (M, 243). — μᾶλλον, μάλα, gar sehr, wie κάλλιον, ἀμεινον, φίλτερον u. a. stehen. vgl. I, 300, unten 500.

253—334. Diomedes fährt zuerst wieder über den Graben; ihm folgen acht andere Fürsten. Teukros wird, nachdem er mit dem Bogen viele Troer erlegt hat, von Hektor durch einen Steinwurf verwundet und fortgetragen.



εὔξατο Τυδείδαο πάρος σχήμεν ὠκέας ἵππους 8  
 τάφρον τ' ἐξελάσαι καὶ ἐναντίβιον μαχέσασθαι, 255  
 ἀλλὰ πολὺ πρόωτος Τρώων ἔλεν ἄνδρα κορυστήν,  
 Φραδομονίδην Ἀγέλαον. ὁ μὲν φύγαδ' ἔτραπεν ἵππους·  
 τῷ δὲ μεταστρεφθέντι μεταφρέων ἐν δόρῳ πῆξεν  
 ὄμμον μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασεν.  
 ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ. 260  
 τὸν δὲ μετ' Ἀτρεΐδαι, Ἀγαμέμνον καὶ Μενέλαος,  
 τοῖσι δ' ἐπ' Αἴαντες, θοῦριν ἐπιειμένοι ἀλκήν,  
 τοῖσι δ' ἐπ' Ἰδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἰδομενῆος,  
 Μηριόνης, ἀτάλαντος Ἐνναλίφ ἀνδρειφόντη,  
 τοῖσι δ' ἐπ' Εὐρύπυλος, Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός· 265  
 Τεῦκρος δ' εἵνατος ἦλθε, παλίντονα τόσσα τιταίνων,  
 στῆ δ' ἄρ' ὑπ' Αἴαντος σάκεϊ Τελαμωνιάδαο.  
 ἔνθ' Αἴας μὲν ὑπεξέφερον σάκος· αὐτὰρ ὁ γ' ἦρωσ  
 παπτήνας, ἐπεὶ ἄρ' τιν' ὀϊστεύσας ἐν ὀμίλῳ  
 βεβλήκοι, ὁ μὲν αὐθι πεσῶν ἀπὸ θυμὸν ὄλεσεν, 270  
 αὐτὰρ ὁ αὐτίς ἰών, παῖς ὧς ὑπὸ μητέρα, δύσκειν  
 εἰς Αἴανθ'· ὁ δὲ μιν σάκεϊ κρύπτασκε φαινωῖ.

254. εὔξατο, konnte sich rüh-  
 men. — πάρος Τυδείδαο nimmt das  
 πρότερος näher bestimmend wieder  
 auf. Freilich steht πάρος sonst bei  
 Homer nur adverbial. — σχήμεν,  
 lenken. vgl. I, 263.

256 f. Statt eines ἀλλὰ πολὺ πρό-  
 ωτος ἔσχε führt der Dichter gleich  
 die erste That des Helden aus. vgl.  
 A, 457. — Ein Achaier Agelaos  
 (Heerführer) fällt A, 302. —  
 φύγαδ', wie 157.

258—260. vgl. E, 40—42.

261. τὸν δὲ μετ', ἵππους ἔσχον τά-  
 φρον τ' ἐξήλασαν (254 f.).

262—265. H, 164—167. Odysseus  
 erscheint hier so wenig wie Thoas  
 (H, 168).

266. εἵνατος. zu B, 313. — πα-  
 λίντονος, gewöhlt, von der in der-  
 selben Weise, wie sie sich erhoben,  
 wieder zurück gehenden Gestalt des  
 Bogens. Man hat nicht an den in  
 der Mitte einwärts gebogenen Sky-  
 thischen Bogen zu denken. Das  
 Beiwort ist synonym mit ἀγκύλος,  
 καμπύλος, auch κυκλωτερής (A, 124.)

Die Bedeutung zurückschnel-  
 lend kann das Wort nicht haben.

267. ὑπό, unter, von ihm ge-  
 schützt. — σάκεϊ, wie alle Dative  
 der dritten, die drei Kürzen bilden,  
 mit nothwendiger Längung der En-  
 dung.

268—272. Genaue Beschreibung,  
 wie er sich immer gegen jeden  
 Wurf zu sichern wusste. — ὑπεξέ-  
 φερον, hielt weg, damit Teukros  
 hervortreten und schiessen konnte.  
 — παπτήνας, nach einem neuen  
 Ziele für den nächsten Schuss, nicht  
 παπταίνων, wie N, 649. — ὁ μὲν.  
 zu E, 36. Dieser Satz tritt frei her-  
 vor, weshalb auch das Frequentativ  
 ὄλεσεν nicht nöthig ist, das man  
 vermuthet hat. — αὐτὰρ nimmt den  
 durch ἐπει-ὄλεσεν unterbrochenen  
 Satz von neuem (vgl. 268) auf. Aehn-  
 lich 324—327. — αὐτίς ἰών, zu-  
 rücktretend. — δύσκειν εἰς Αἴ-  
 αντα, barg sich hinter Aias,  
 eigentlich an die Stelle, wo Aias  
 stand. Er war etwas vorgetreten.  
 vgl. 322. 331.



ἐνθα τῖνα προῶτον Τρώων ἔλε Τεῦχος ἀμύμων;                    Θ  
 Ὅρσιλοχον μὲν προῦτα καὶ Ὅρμενον ἦδ' Ὁφελέστην  
 Δαίτορά τε Χρομίον τε καὶ ἀντίθεον Λυκοφόντην                    275  
 καὶ Πολυαιμονίδην Ἀμοπάονα καὶ Μελάνιππον.  
 [πάντας ἐπασσυντέρους πέλασε χθονὶ πονλυβοτείρη.]  
 τὸν δὲ ἰδὼν γήθησεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,  
 τόξον ἄπο κρατεροῦ Τρώων ὀλέκοντα φύλαγγας  
 στῆ δὲ παρ' αὐτὸν ἰὼν, καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν                    280  
 Τεῦχε, φίλη κεφαλῆ, Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν,  
 βάλλ' οὕτως, εἰ κέν τι φόως Λαλαοῖσι γένηαι,  
 πατρὶ τε σὺ Τελαμῶνι, ὃ δ' ἔτρεφε τυτθὸν ἑόντα,  
 καὶ σε νόθον περ ἑόντα κομίσσατο ᾧ ἐνὶ οἴκῳ  
 τὸν καὶ τηλόθ' ἑόντα ἐκκλείης ἐπιβῆσον.                    285  
 σοὶ δ' ἐγὼ ἔξερέω, ὡς καὶ τετελεσμένον ἔσται  
 εἰ κέν μοι δῶη Ζεὺς τ' αἰγίοχος καὶ Ἀθήνη  
 Ἰλίον ἔξαλαπάξαι ἐκτίμενον πτολίεθρον,  
 πρότω τοι μετ' ἐμὲ πρεσβῆιον ἐν χειρὶ θήσω,  
 ἢ τρίποδ' ἢ ἐ δύο ἵππους αὐτοῖσιν ὄχεσθην                    290  
 ἢ ἐ γυναιχ', ἢ κέν τοι ὁμὸν λέχος εἰσαναβαίνοι.  
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε Τεῦχος ἀμύμων  
 Ἄτρείδη κῶδιστε, τί με σπεύδοντα καὶ αὐτὸν  
 ὀτρύνεις; οὐ μὲν τοι, ὄση δύναμις γε πάρεστίν,

274—276. Ein Achaier Orsilochos fällt *E*, 541 f., ein Troer Ormenos *M*, 187, ein Ophelestes *Φ*, 210; noch zwei fallende Helden führen die Namen Chromios und Melanippos (zu *A*, 295. *O*, 576. *Π*, 695). *A*, 395 lasen Einige *Λυκοφόντην* statt *Πολυφόντην*.

277. Der in den besten Handschriften fehlende Vers (vgl. *M*, 194. *Π*, 418) hat nach 273 ebenso wenig seine Stelle wie *E*, 703 (*A*, 299. *Π*, 692).

279. ἀπο, vom Ausgangspunkte. vgl. *A*, 476. Ω, 605.

281 f. κεφαλῆ, liebevolle Anrede, wie wir Seele brauchen (*Ψ*, 94). vgl. *O*, 39. Σ, 114. — βάλλ', s. chiesse weiter. — τι φόως, etwa Heil. zu *Z*, 6.

283—285. Zum Dat. wird κλέος ᾄρηαι (*Π*, 84) gedacht, aber in Folge

des weit ausgedehnten Zwischensatzes 285 eine ganz neue Wendung genommen. — νόθον. Er war der Sohn der von Telamon in Troia gewonnenen Königstochter Hesione. — κομίσσατο, hatte aufgenommen. — ἐπιβῆσον, etwa bringe zu zu *B*, 234.

286. Statt ὡς καὶ steht sonst τόδε καί, π, 440 καὶ μὴν. zu *A*, 212.

287. Der Vers nöthigte hier zur Weglassung Apollons. vgl. zu *B*, 371. unten 540.

288. *A*, 33.

289—291. πρεσβῆιον, nur hier für γέρας. — ἐν χειρὶ, wie *Y*, 182, wonēben ἐν χειρσὶ, ἐν χεῖρεσσι, nach metrischem Bedürfniss. — αὐτοῖσιν. zu *H*, 304. — τοι hängt von ὁμὸν ab. vgl. μοι μῖα *Γ*, 238. — εἰσαναβαίνοι. Der Opt., wie *H*, 342. 293. καὶ αὐτόν. zu 219.



- παύομαι, ἀλλ' ἐξ οὗ προτὶ Ἴλιον ὠσάμεθ' αὐτούς, 8  
 ἐκ τοῦ δὴ τόξοισι δεδεγμένος ἄνδρας ἐναίρω. 296  
 ὀκτὼ δὴ προέηκα τανυγλώχινας ὀιστούς,  
 πάντες δ' ἐν χροῖ πῆχθεν ἀριθθόων αἰζηῶν  
 τοῦτον δ' οὐ δύναμαι βαλέειν κίνα λυσσητῆρα.  
 ἦ ῥα καὶ ἄλλον ὀιστόν ἀπὸ νευρῆφω ἱαλλεν 300  
 Ἐκτορος ἀντικρύ, βαλέειν δέ ἐ ἔτεο θυμός.  
 καὶ τοῦ μὲν ῥ' ἀφάμαρθ', ὁ δ' ἀμύμονα Γοργυθίωνα,  
 υἷὸν ἐν Πριάμοιο, κατὰ στήθος βάλεν ἰῶ,  
 τόν ῥ' ἐξ Αἰσύμηθεν ὀπνιομένη τέκε μήτηρ,  
 καλὴ Καστιάνειρα, δέμας εἰκνία θεῆσιν. 305  
 μήκων δ' ὡς ἐτέρωσε κάρη βάλεν, ἦ τ' ἐνὶ κήπῳ,  
 καρπῷ βριθομένη νοτίησί τε ελαρινῆσιν  
 ὡς ἐτέρωσ' ἤμυσε κάρη πῆλχη βαρυνθέν.  
 Τεῦκρος δ' ἄλλον ὀιστόν ἀπὸ νευρῆφω ἱαλλεν  
 Ἐκτορος ἀντικρύ, βαλέειν δέ ἐ ἔτεο θυμός. 310  
 ἀλλ' ὁ γε καὶ τόθ' ἄμαρτε παρέσφηλεν γὰρ Ἀπόλλων  
 ἀλλ' Ἀρχεπτόλεμον, θρασὺν Ἐκτορος ἡμιοχῆα,  
 ἴμενον πόλεμόνδε βάλε στήθος παρὰ μαζόν.  
 ἦριπε δ' ἐξ ὀχέων, ὑπερώησαν δέ οἱ ἵπποι  
 ὀκλύποδες τοῦ δ' αὐθι λύθη ψυχὴ τε μένος τε. 315

295 f. προτὶ Ἴλιον, von dem Graben weg, dem die Troer nahe gekommen waren. — ὠσάμεθ', beim Wiederbeginn des Kampfes. — δεδεγμένος, auflauernd, wie A, 107. vgl. 269.

298 f. ἀρηίθους, kampfrasch, wie θοός (E, 430), nur in dieser Verbindung und als Name (H, 8). Dass ἄρη hier nicht Dativ sei, zeigt Ἀρηίλνκος (II, 308). — αἰζ. zu B, 660. — κίνα, wie κινύπα A, 159, κύνεος I, 373. — λυσσ. Hektor tödtet noch immer viele der Achaier. vgl. λυσσώδης N, 53. I, 238 f.

302—305. Der nur hier genannte Gorgythion war ein νόθος, gleich Kebriones (318). — ἐξ Αἰσ. ὀπνιομ. gehört zusammen. Aristarch las Αἰσύμηθεν, andere Αἰσύμηθεν (ἐκ βασιλικοῦ γένους). Der Ort, den die Alten in Thrakien suchten, ist sonst unbekannt. — Καστιάνειρα, von einem κάστις, Auszeichnung (vgl. Ἐπικάστη), weibliche Form zu

einem Καστιάνδρος, vor den Männern ausgezeichnet. In Κασσιέπεια, Κασσανδρος, Κασσάνδρη ist τ dem σ assimiliert.

306—308. Dass er zur Erde gestürzt, was Vergil in seiner Nachahmung (IX, 435—437) hinzufügt, wird übergangen. Den Vergleichungspunkt bildet das Sinkenlassen des Kopfes. — ἐνὶ κήπῳ, ἐστὶ. vgl. 230. — νοτίη, Nässe (vgl. πιννίη von πιννιός), hier vom Thau. — εἶαρ. zu B, 89. — Dass der Helm unter der Last des Hauptes sinkt, ist nur scheinbar. Ist 308 echt?

311 f. παρέσφ., lenkte a. b. vgl. A, 129 ff. — Ἀρχεπτ. vgl. 128 f.

313—317. Nach 121—125, nur die ersten Worte sind ohne Noth verändert, wie es scheint, mit absichtlichem Anklang an den Namen Ἀρχεπτόλεμον. Aber wahrscheinlich stand auch hier ursprünglich ἵππων ἦν ἐχοντα. 126 folgt darauf noch



Ἐκτορα δ' αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἠριόχοιο. θ  
 τὸν μὲν ἔπειτ' εἶασε, καὶ ἀγνύμενός περ ἑταίρου,  
 Κεβριόνην δ' ἐκέλευσεν ἀδελφεὸν ἔγγυς ἰόντα  
 ἵππων ἠρί' ἐλεῖν· ὁ δ' ἄρ' οὐκ ἀπίθησεν ἀκούσας.  
 αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο χαίται θόρε παμφανόωντος 320  
 σμερδαλέα λάχων· ὁ δὲ χερμάδιον λάβε χειρὶ,  
 βῆ δ' ἰθὺς Τεύκρου, βαλέειν δέ ἐ θυμὸς ἀνώγει.  
 ἦ τοι ὁ μὲν φαρέτρης ἐξέλειτο πικρὸν οἰστόν,  
 θῆκε δ' ἐπὶ νευρῇ· τὸν δ' αὖ κορυθαίολος Ἐκτωρ  
 ἀερόντα παρ' ὤμον, ὅθι κληῖς ἀποέργει 325  
 ἀγχένα τε στῆθός τε, μάλιστα δὲ καίριόν ἐστιν,  
 τῇ δ' ἐπὶ οἱ μεμαῶτα βάλεν λίθω ὀκροῖοντι,  
 ῥῆξε δὲ οἱ νευρῆν· νάρκησε δὲ χεῖρ ἐπὶ καρπῷ·  
 στῆ δὲ γνῦξ ἐριπῶν, τόξον δὲ οἱ ἔκπεσε χειρός.  
 Αἶας δ' οὐκ ἀμέλησε κασιγνήτοιο πεσόντος, 330  
 ἀλλὰ θέων περιβῆ καὶ οἱ σάκος ἀμφεκάλυψεν.  
 τὸν μὲν ἔπειθ' ὑποδύντε δῶα ἐρήφες ἑταῖροι,  
 Μηχιστεύς, Ἐχίοιο πάϊς, καὶ δῖος Ἀλάστωρ,  
 νῆας ἐπι γλαφυράς φερέτην βαρέα στενάχοντα.  
 ἄψ δ' αὐτίς Τρώεσσιν Ὀλύμπιος ἐν μένος ὤρσεν. 335

κεῖσθαι. ἰέμενον πόλ., zum Krieg eilend, ist freilich weniger passend als νισόμενον πόλεμόνδε N, 186. O, 577.

318. Kebriones war ein νόθος, nach II, 738. — Gewöhnlich steht bei κελεύειν der Dat., nur aus metrischen Gründen oder des Wohlklangs wegen der Acc. Homer hat nie den Dat. ἀδελφεῶ, der ihm besonders vor ἐγγύς unangenehm sein mochte.

322. ὁ δὲ steht richtiger E, 302, wo ein anderes Subiect vorhergegangen ist.

324 f. θῆκε δ' ἐπὶ νευρῇ. vgl. A, 118. — ἀερόντα, als er anspannen wollte. vgl. A, 122 f. zu A, 459.

327. Der unterbrochene Satz wird durch τῇ δ' wieder aufgenommen. vgl. 263—271. — ἐπὶ οἱ μεμ., gegen ihn eifrig gerichtet (ihn zu treffen). vgl. 322.

328 f. νάρκησε, in Folge der Verwundung der Schulter und des Bre-

chens der Sehne durch den Steinwurf. Es ist die rechte Hand gemeint, wie 325 die rechte Schulter. Das Niederstürzen (zu E, 309) und das Fallenlassen des Bogens sind gleichzeitig.

331—333. περιβῆ. zu E, 623. — μὲν, hervorhebend. — ὑποδύντε, subeuntes, succedentes, nachdem sie sich unter ihn gebückt, um ihn gut zu fassen. Sie tragen ihn auf den Armen (Σ, 429), nicht auf der Schulter. Ein anderer Μηχιστεύς (Ableitung von μήκιστος) B, 566. Den Namen Ἀλάστωρ finden wir auf Achaischer und Troischer Seite (A, 295. E, 677. Y, 463).

335—349. Jetzt treibt Hektor, von Zeus ermuthigt, die Achäer wieder zurück, die alle über den Graben fliehen und in grösste Noth gerathen.

335—337. ἄψ αὐτίς, wie ἄψ πάλιν Σ, 280, wieder von neuem. zu A, 60. — ἐν-ὤρσεν. zu A, 599. — ἰθὺς τάφροιο, gerade nach



οἱ δ' ἰθὺς τάφροιο βαθείης ὡσαν Ἀχαιοὺς,  
 Ἔκτωρ δ' ἐν πρώτοισι κίε σθένει βλεμεαίνων.  
 ὡς δ' ὅτε τίς τε κῶων σὺς ἀγρίου ἢ λέοντος  
 ἀπτήται κατόπισθε, ποσὶν ταχέεσσι διώκων,  
 ἰσχία τε γλουτοὺς τε, ἐλισσόμενόν τε δοκεύει, 340  
 ὡς Ἔκτωρ ὠπαζε καρηχομῶντας Ἀχαιοὺς,  
 αἶεν ἀποκτείνων τὸν ὀπίστατον οἱ δ' ἐφέβοτο.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ διὰ τε σκόλοπας καὶ τάφρον ἔβησαν  
 φεύγοντες, πολλοὶ δὲ δάμεν Τρώων ὑπὸ χερσίν,  
 οἱ μὲν δὴ παρὰ νηυσὶν ἐρητύοντο μέροντες, 345  
 ἀλλήλοισι τε κεκλόμενοι, καὶ πᾶσι θεοῖσιν  
 χεῖρας ἀνίσχοντες μεγάλ' εὐχετόωντο ἕκαστος·  
 Ἔκτωρ δ' ἀμφιπεριστρώφα καλλίτριχας ἵππους,  
 Γοργοῦς ὄμματ' ἔχων ἢ βροτολογιοῦ Ἄρης.  
 τοὺς δὲ ἰδοῦσ' ἐλέησε θεά, λευκώλενος Ἥρη, 350  
 αἴψα δ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
 ὦ πόποι, αἰγίοχοιο Διὸς τέκος, οὐκέτι νῦν  
 ὀλλυμένων Λαυαῶν κεκαδησόμεθ' ὄστιάτιόν περ;  
 οἱ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλωνται

dem Graben. Das Umgekehrte 295.  
 — βλεμεαίνων (von einem βλέμος,  
 Glut), glühend. vgl. ἀβλεμής,  
 μενεαίνειν.

338 f. τίς τε (zu Γ, 33) und das  
 einfache τίς stehen häufig im Ver-  
 gleiche, selbst πού τίς Α, 292. —  
 ἀγρίος Beiwort, wie Γ, 24, ἀγρό-  
 τερος Α, 293. zu Ι, 539. — Statt  
 διώκων haben die meisten Hand-  
 schriften πεποιθώς, was sonst, mit  
 ποσὶν κραπινοῖσι und mit ποδω-  
 κείησι verbunden, von Menschen  
 steht.

340. ἰσχ. τε γλ. τε, nähere Be-  
 zeichnung von κατόπισθε, wobei  
 ein anderes Zeitwort als ἀπτεσθαι  
 vorschwebt. — ἐλ. τε δοκεύει, er  
 gibt Acht auf sein Umdrehen,  
 damit er ihn dann nicht verletze.  
 Auch Hektor war auf der Hut, dass  
 er nicht durch einen sich umwen-  
 denden Achaier verwundet ward.

346. Statt κεκλόμενοι (vgl. Κ,  
 419 f.) sollte das Verbum finitum  
 stehen, aber der Dichter bedient  
 sich dafür der sehr geläufigen Parti-

cipialform statt des hier sehr harten  
 κέκλοντο (Ψ, 371).

348. ἀμφιπεριστρω, lenkte rings  
 herum. zu Β, 305. στρωφᾶν, wie  
 τρωχᾶν, τρωπᾶν, verstärkte Form,  
 die ein στρώφης voraussetzt. Dass  
 Hektor jetzt den Wagen wieder  
 bestiegen, wird übergangen. Er fährt  
 auf der Ebene am Graben herum, ob  
 er hier noch einen Achaier treffe.

349. Die Vergleichung deutet auf  
 den fürchterlichen Blick des durch  
 den Mord immer gieriger Gewor-  
 denen, vgl. Α, 36. Aristarch schrieb  
 οἴματ', impetus, Ungestüm,  
 wie Φ, 252. — Zur Art der Ver-  
 gleichung Β, 478 f. Η, 208. — ἢέ,  
 nicht ἢδέ. vgl. Ε, 783.

350—396. Here, über die drohende  
 Noth der Achaier entsetzt, eilt mit  
 Athene ihnen Hülfe zu bringen.

351 f. Ε, 713. Β, 157.

353 f. κεκαδ., reduplicirte Form,  
 werden bekümmert sein. vgl.  
 κηδέσθαι, κηδος, κεκαδών (Α, 334).  
 — ὄστ. περ, nachdem wir so lange  
 ruhig zugeschant. — ἀναπλ. zu 34.



ἀνδρὸς ἐνὸς ὀπίη· ὁ δὲ μαινεται οὐκ ἐτ' ἀνεκτῶς, 6  
Ἐκτῶρ Πριαμίδης, καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργεν. 356

τὴν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλανκῶπις Ἀθήνη·  
καὶ λίην οὐτός γε μένος θυμόν τ' ὀλέσειεν,  
χερσὶν ὑπ' Ἀργείων φθίμενος ἐν πατρίδι γαίῃ·  
ἀλλὰ πατὴρ οὐμὸς φρεσὶ μαινεται οὐκ ἀγαθῆσιν, 360  
σχέτλιος, αἶψα ἀλιτρός, ἐμῶν μενέων ἀπερωεύς.  
οὐδὲ τι τῶν μέμνηται, ὃ οἱ μάλα πολλάκις νίον  
τειρόμενον σώεσκον ὑπ' Εὐρυσθέης ἀέθλων·

ἦ τοι ὁ μὲν κλαίσκε πρὸς οὐρανόν, αὐτὰρ ἐμὲ Ζεὺς  
τῷ ἐπαλεξήσουσαν ἅπ' οὐρανόθεν προΐαλλεν. 365

εἰ γὰρ ἐγὼ τάδε ἦδ' ἐνὶ φρεσὶ πενκαλίμησιν,  
εὐτέ μιν εἰς Αἶδαο πλάραταο προύπεμψεν  
ἐξ Ἐρέβους ἄξοντα κίνα στυγεροῦ Αἶδαο·  
οὐκ ἂν ὑπεξέφυγε Στυγὸς ὕδατος αἰπὰ ῥέεθρα.

νῦν δ' ἐμὲ μὲν στυγέει, Θέτιδος δ' ἐξήνυσε βουλὰς, 370  
ἦ οἱ γούνατ' ἔκνυσε καὶ ἔλλαβε χειρὶ γενείου,  
λοδομένη τιμῆσαι Ἀχιλλῆα πτολίπορθον.

ἔσται μὲν, ὅτ' ἂν αὖτε φίλην Γλανκῶπιδα εἶπη.  
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν νῶϊν ἐπέντυε μόνυχας ἵππους,  
ἄφρ' ἂν ἐγὼ καταδῶσα Διὸς δόμον αἰγιόχοιο 375

355 f. *μαινεται*. vgl. *E*, 185. 831. oben 299. — *οὐκ ἐτ' ἀνεκτῶς*, unerträglich, schrecklich. zu *H*, 357. — *καὶ*—*ἔοργεν*. *E*, 175.

358 f. *καὶ λίην*, wie *A*, 553. *T*, 408. Die Erwiderung schliesst an den Schluss der Rede (355 f.) an. — *χερσὶν ὑπ' Ἀργείων*. Sonst immer *Ἀργείων ὑπὸ χερσίν*.

360. *οὐμὸς*, nur hier, wie *προύπεμψεν* 367. — *οὐκ ἀγαθ.*, wie *ὀλοῦσιν A*, 342, *μαινουμένησιν Ω*, 114, *λευγαλέησι I*, 119. Litotes. vgl. 12. 400. *O*, 11. *Σ*, 128. *Y*, 265.

362. Der leidenschaftlichen Anklage seiner Feindseligkeit folgt die seiner Undankbarkeit. — *τῶν, ὃ*, dessen, dass.

363. *τειο. ὑπ' Εὐρ. ἀέθλων*. vgl. *T*, 96—133. *ὑπό*, wie *Z*, 134. *II*, 434.

366—369. *εἰ γὰρ*, utinam, bei der Vergangenheit mit dem imperfectischen Plusquamperfect, wie bei

*εἴθε*. — *πενκαλ.*, stehendes Beiwort, wie in der Odyssee *ἀγαθῆσιν, πνικῆς φρένας (Σ, 294)*, *φρένας ἐσθλῆς (P, 470)*. — *πλάραταο*, Thorschliesser, wörtlich Thorfüger. zu 15. — *προύπεμψεν, Εὐρυσθέως*. — *κίνα*. zu *E*, 396. — *Στυγὸς* hängt von *ὑδατος* ab. vgl. *B*, 755. — *αἰπὰ*, von der tiefgehenden Flut, wie *Φ*, 9.

370. *στυγέει*, hier prägnant, beleidigt, von thätlicher Missachtung. — *ἐξήνυσε*, von dem, was er auszuführen begonnen hat.

371 f. vgl. *A*, 500 f. 508 f. Athene malt sich diese Scene nach ihrer Weise frei aus.

373 f. Er soll mir nur noch einmal kommen. — *αὐτε*. zu *H*, 335. — *εἶπη, με*. — *ἐπέντυε*, Verstärkung von *έντυε* (382).

375 f. vgl. *E*, 736 f. — *καταδῶσα*, eingetreten, ohne den Nebenbegriff des Heimlichen.



τεύχεσιν ἔς πόλεμον θωρήξομαι, ὄφρα ἴδωμαι,  
 ἢ νῶϊ Προιάμοιο πάϊς, κορυθαίολος Ἴκτωρ,  
 γηθήσει προφανέντε ἀνὰ πολέμοιο γειφύρας,  
 ἢ τις καὶ Τρώϊον κορέει κίνας ἠδ' οἰωνούς  
 δημῶ καὶ σάρκεσσι, πεσὼν ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν. 380

ὡς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεά, λευκόλευκος Ἥρη.  
 ἢ μὲν ἐποιομένη χρυσάμπυκας ἔντυεν ἵππους,  
 Ἥρη, πρέσβα θεά, θυγάτηρ μέγαλοιο Κρόνοιο  
 αὐτὰρ Ἀθηναίη, κόρη Διὸς αἰγιόχοιο,  
 πέπλον μὲν κατέχευεν ἑατὸν πατρὸς ἐπ' οὐδαί, 385  
 ποικίλον, ὃν ῥ' αὐτῇ ποιήσατο καὶ κάμε χερσίν

ἢ δὲ χιτῶν' ἐνδύσα Διὸς νεφεληγερέταο  
 τεύχεσιν ἔς πόλεμον θωρήσεταιο δακρυόεντα.  
 ἔς δ' ὄχρα φλόγεα ποδὶ βήσεται, λάξετο δ' ἔγχος  
 βριθύ, μέγα, στιβαρόν, τῷ δάμνησι στίχας ἀνδρῶν  
 ἠρώων, τοῖσιν τε κοτέσσεται Ὀβριμοπάτηρ. 390

Ἥρη δὲ μάλιστα θεῶς ἐπεμναίετ' ἄρ' ἵππους  
 αὐτόματα δὲ πύλαι μύκων οὐρανοῦ, ἃς ἔχον Ὀραι,  
 τῆς ἐπιτέτραπται μέγας οὐρανόσ Οὐλυμπός τε,  
 ἡμὲν ἀνακλινῆαι περικτὸν νέφος ἠδ' ἐπιθεῖναι. 395  
 τῇ ῥα δι' αὐτῶων κεντροηρεκέας ἔχον ἵππους.

Ζεὺς δὲ πατὴρ Ἰδηθεν ἐπεὶ ἴδε, χόσαστ' ἄρ' αἰνώσ:  
 Ἴριον δ' ὄτρυνε χρυσόπτερον ἀγγελέονσαν  
 βάσξ' ἴθι, Ἴρι ταχεῖα, πάλιν τρέπε, μηδ' ἔα ἄντην

377—379. νῶϊ προφανέντε, über uns, wenn wir erscheinen, Acc. der Beziehung, wie N, 352 f. Das allgemeinere Masc. im Dual statt des Fem., wie 455, auch bei Hesiod und attischen Dichtern. — γεφ. zu A, 371. — καὶ hebt den zweiten Fall bedeutsam hervor. — κορέει, Fut., wie τελέει 415. vgl. X, 354.

382 f. E, 720 f. Die weitere Ausführung E, 722—732 fehlt hier, wie auch im Folgenden aus der dortigen Beschreibung die Aigis wegbleibt.

383—396. E, 733—737. 745—752. Aristarch verwarf hier mit Recht 385—387, da sie die Verbindung stören. Der hier genannte χιτῶν ist jedenfalls von dem χρυσός (oben 43) zu unterscheiden.

397—437. Zeus scheucht die eben

aus dem Olympos fahrenden Göttinnen durch die schärfsten der Iris aufgetragenen Drohungen zurück.

397 f. ἴδε, αὐτάς, das auch 399 gedacht wird. — χρυσόπτερος kann nur von wirklichen Flügeln verstanden werden, die der Götterbotin von ältester Zeit an gegeben wurden. Der Götterbote Hermes trägt wunderbare Sohlen (ε, 44 ff.) — ἀγγελ., Fut. der Absicht. — Wie Zeus auf dem Ide gleich die Iris zur Hand hat, kümmert den Dichter nicht.

399 f. βάσξ' ἴθι. zu B, 8. — ταχεῖα, bloss nach dem Vocativ Beiwort der Iris, dagegen ὠκέα oder πόδας ὠκέα oder ποδήνεμος ὠκέα Ἴρις, Ἴρις ἀελλόπος. zu B, 786. — ἄντην, ἀντ' ἐμεῦ (vgl. 428). — οὐ



ἔρχεσθ'· οὐ γὰρ καλὰ σννοισόμεθα πτόλεμόνδε. 6  
 ὠδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται 401  
 γνιώσω μὲν σφῶν ὑφ' ἄρμασιν ὠκείας ἵππους,  
 αὐτὰς δ' ἐκ δίφρου βαλέω, κατὰ θ' ἄρματα ἄξω  
 οὐδέ κεν ἐς δεκάτους περιτελλομένους ἐνιαυτούς  
 ἔλκε' ἀπαλθήσεσθον, ἃ κεν μάρπησι κεραυνός 405  
 ὄφρ' εἰδῆ Γλανκῶπις, ὅτ' ἂν ὦ πατρὶ μάχηται.  
 Ἥρη δ' οὔτι τόσον νεμεσίζομαι οὐδὲ χολοῦμαι  
 αἰεὶ γάρ μοι ἔωθεν ἐνικλᾶν, ὅττι κεν εἶπω.  
 ὡς ἔφατ'· ὦρτο δὲ Ἴρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα,  
 βῆ δ' ἐξ Ἰδαίων ὀρέων ἐς μακρὸν Ὀλυμπον. 410  
 πρῶτησιν δὲ πύλῃσι πολυπτύχου Οὐλύμποιο  
 ἀντομένη κατέρυκε, Διὸς δέ σφ' ἔννεπε μῦθον·  
 πῆ μέματον; τί σφῶν ἐνὶ φρεσὶ μαίνεται ἦτορ;  
 οὐκ ἔα Κρονίδης ἐπαμννέμεν Ἀργείοισιν. 415  
 ὠδε γὰρ ἠπέιλσε Κρόνον παῖς, ἣ τελέει περ  
 γνιώσειν μὲν σφῶν ὑφ' ἄρμασιν ὠκείας ἵππους,  
 αὐτὰς δ' ἐκ δίφρου βαλέειν, κατὰ θ' ἄρματα ἄξειν  
 οὐδέ κεν ἐς δεκάτους περιτελλομένους ἐνιαυτούς  
 ἔλκε' ἀπαλθήσεσθον, ἃ κεν μάρπησι κεραυνός.  
 [ὄφρ' εἰδῆς, Γλανκῶπι, ὅτ' ἂν σφ' πατρὶ μάχηται. 420  
 Ἥρη δ' οὔτι τόσον νεμεσίζεται οὐδὲ χολοῦται  
 αἰεὶ γάρ οἱ ἔωθεν ἐνικλᾶν, ὅττι κεν εἶπη.

καλὰ, κακῶς, furchtbar. zu 366.  
 vgl. 12. — σννοισόμε, wir würden  
 zusammenstossen. Das Fut.,  
 wie Γ, 412. — πτολ., wofür μάχη  
 Α, 736, πτολεμίζειν Hes. Scut. 358.  
 402. γνιῶσιν, lähmen. zu Z, 265.  
 — ὑφ, da sie unter dem Joche  
 laufen, im Gegensatz zu den auf  
 dem Wagen Stehenden (403).

404 f. ἐς δεκάτους ἐνιαυτούς,  
 des Verses wegen für ἐς δέκατον  
 ἐνιαυτόν, wie ζ, 143 ἐς θαλάμους.  
 ἐς, bis in. vgl. ἐς δεκάτην γενεήν  
 ξ, 325. — μάρπη, μάρπητων βάλη.

406. Vor ὄφρα wird gedacht:  
 „Das werde ich thun.“ — εἰδῆ, prägnant,  
 etwa es fühle, durch Schaden  
 inne werde. — ὅτ' ἂν μάχ., wann  
 sie kämpfen will.

408—410. ἔωθεν. Homer hat  
 sonst die gedehnte Form mit εἰ. —

ἐνικλᾶν, infringere, zu nichte  
 machen, ähnlich wie διακείρειν  
 oben 8. — ἀελλόπος, sturmfüßig  
 (vgl. ποδῆνεμος), verkürzt aus ἀελ-  
 λόπος. — ἐς, nach, auf, wie 456.

411 f. πρῶτ. πύλ. Sie traf sie  
 noch vorn im Thore des Olympos,  
 wie sie eben herausfahren wollten.

— κατέρυκε, αὐτὰς.  
 413. Auf die Fragen wird keine  
 Antwort erwartet; in dem entgegen-  
 gestellten Willen des Zeus (414) ist  
 die bestimmte Absicht der Göttinnen  
 deutlich ausgesprochen.

415. ἠπέιλ., als er mich sandte.  
 — ἣ περ, wie τῆ περ 9, 510, wofür  
 ὡς 286. Andere lasen εἰ.

420. Γλανκῶπι, nicht Γλανκῶπις,  
 haben die besten Handschriften.  
 Dagegen erfordert der Vers 471  
 βοῶπις.



ἀλλὰ σύ γ' αἰνοτάτη, κύνον ἀδελές, εἰ ἔτεόν γε  
τολμήσεις Διὸς ἅντα πελώριον ἔγχος ἀείρωι.]

ἡ μὲν ἄρ' ὡς εἰποῦσ' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις·

αὐτὰρ Ἀθηναίην Ἥρη πρὸς μῦθον ἔειπεν  
ὦ πόποι, αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, οὐκέτ' ἐγὼ γε  
νοῦν ἔω Διὸς ἅντα βροτῶν ἕνεκα πτολεμίζειν.

τῶν ἄλλος μὲν ἀποφθίσθω, ἄλλος δὲ βιώτω,  
ὅς κε τύχη· κείνος δὲ τὰ ἄφρονέων ἐνὶ θυμῷ  
Τρωσὶ τε καὶ Δαναοῖσι δικαζέτω, ὡς ἐπιεικές.

ὡς ἄρα φωνήσασα πάλιν τρέπε μόνυχας ἵππους.

τῆσιν δ' Ἵρραι μὲν λῦσαν καλλιτριχας ἵππους.

καὶ τοὺς μὲν κατέδησαν ἐπ' ἀμβροσίησι κάπησιν,

ἄρματα δ' ἔκλιναν πρὸς ἐνόπια παμφανόοντα

αὐτὰ δὲ χρυσέοισιν ἐπὶ κλισμοῖσι καθίζον

μίγδ' ἄλλοισι θεοῖσι, φίλον τετυμημένα ἦτορ.

Ζεὺς δὲ πατὴρ Ἴδηθεν ἐντροχον ἄρμα καὶ ἵππους

Οὐλυμπόνδε δλωκε, θεῶν δ' ἐξίκετο θώκους.

423 f. Ein sehr hartes Wort setzt die Botin hier hinzu. — αἰνοτάτη, ἔσαι, wie δ, 204 τοῖον γὰρ καὶ πατρός. Nähme man αἰνοτάτη als Anrede, so müsste man hinzudenken: „Du thust das äusserste Unrecht.“ — ἀδελές, wie ἔδεισεν. zu A, 33. — Die Alexandriner verwarfen aber mit Recht nicht bloss diese Verse, sondern auch 420—422, und vielleicht sind die letztern Verse auch oben 406—408 nicht ursprünglich.

427 f. vgl. 201 f. Hier liegt der Nachdruck darauf, dass man der Menschen wegen sich in einen solchen Kampf nicht einlassen solle. vgl. E, 383 f. — οὐκ ἔαν, nicht bloss vom Verbieten (414), sondern auch vom Abmahnen. vgl. Herodot II, 30.

430 f. Zu τύχη ergänzen sich aus 429 die Participia. Wir sagen den es trifft. — τὰ ἄφρονέων ἐνὶ θυμῷ, seinen Willen habend. — δικαζέτω, bestimme, wie A, 542. — ὡς ἐπιεικές, wie es ihm angemessen scheint. [Die gefügte Entsagung 429—431 stimmt nicht wohl zum Charakter der Here, die noch unten 461 ff. grollt und Mitleid

mit den Achaiern hat. Sind 430—432 später eingeschoben?]

432. Sie wartet Athenes Zustimmung nicht ab, die ja nur ihrer Aufforderung gefolgt ist.

433—435. Ἵρραι, als Dienerinnen, wie 393. — ἀμβροσίος, von allem, was den Göttern gehört. — ἐνόπια, die weissen Wände (N, 261), hier des wohl unter der Halle befindlichen Wagengelasses. vgl. 441.

436 f. Dass sie das Haus und den Sal betreten, wird übergangen. — μίγδα, mistim, zwischen, unter, wofür sonst μετά, das am Versanfange nicht stehen kann. Sonst nur ω, 77, in der ursprünglichen Bedeutung.

438—484. Auch Zeus kehrt zum Olympos zurück, wo er der beiden Göttinnen spottet, besonders Here hart anlässt, und Schlimmeres für die Achäer auf den nächsten Tag verkündet.

439. δλωκε, ἔλαυνε, fuhr, nur hier, in der Odyssee vom Schiffe. zu μ, 182. — θώκους, ἔδρας. Die ganze Versammlung heisst in der Odyssee θῶκος, θόωκος. Attisch θᾶκος. Beide Formen von Wurzel θε (τιθέναί). zu 441.

8

425

430

435



τῷ δὲ καὶ ἵππους μὲν λῶσε κλυτὸς Ἐννοσίγαιος, θ  
 ἄρματα δ' ἄμ βομοῖσι τίθει, κατὰ λίτα πετάσσας· 441  
 αὐτὸς δὲ χρύσειον ἐπὶ θρόνον εὐρύοπα Ζεὺς  
 ἔξετο, τῷ δ' ὑπὸ ποσσὶ μέγας πελεμίζετ' Ὀλυμπος.  
 αἱ δ' οἶαι Διὸς ἀμφὶς Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη  
 ἦσθην, οὐδέ τι μιν προσεφώνεον οὐδ' ἐρέοντο. 445  
 αὐτὰρ ὁ ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ, φώνησέν τε  
 τίφθ' οὕτω τετίησθον, Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη;  
 οὐ μὲν θην κάμετόν γε μάχῃ ἐνὶ κωδιανείρῃ  
 ὀλλῦσαι Τρωῶας, τοῖσιν ζότον αἰνὸν ἔθεθε.  
 πάντως, οἷον ἐμόν γε μένος καὶ χεῖρες ἄαπτοι, 450  
 οὐκ ἂν με τρέφειαν, ὅσοι θεοὶ εἰδ' ἐν Ὀλύμπῳ.  
 σφῶϊν δὲ πρὶν περ τρόμος ἔλλαβε φαίδιμα γυῖα,  
 πρὶν πόλεμόν τ' ἰδέειν πολέμοιό τε μέρομερα ἔργα.  
 ὦδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δέ κεν τετελεσμένον ἦεν  
 οὐκ ἂν ἐφ' ὑμετέρων ὀχέον, πληγέντε κεραυνῶ, 455  
 ἄψ ἐς Ὀλυμπον ἴκεσθον, ἢ' ἀθανάτων ἔδος ἐστίν.  
 ὣς ἔφαθ'· αἱ δ' ἐπέμυξαν Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη  
 πλησῖαι αἱ γ' ἦσθην, κατὰ δὲ Τρωέεσσι μεδέσθην.  
 ἦ τοι Ἀθηναίη ἀκείων ἦν, οὐδέ τι εἶπεν,  
 σκυζομένη Διὶ πατρὶ, χόλος δέ μιν ἄγχιος ἦρει 460  
 Ἥρη δ' οὐκ ἔχαδε στήθος χόλον, ἀλλὰ προσηύδα  
 αἰνότατε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον εἶπες;

440. καί, wie die Horen es den beiden Göttinnen gethan. Poseidon als Besorger des Wagens und der Pferde fällt hier auf; es kann nur eine besondere Gefälligkeit sein, deren Grund nicht wohl abzusehen ist.

441. βωμός, Gestell, eigentlich das, was man betritt, wie βάσις, von derselben Wurzel βα, wie θάκος von Wurzel θε, gleich θήκη. Das Gestell war wohl so eingerichtet, dass der Wagen leicht hinauf geschoben werden konnte. — κατὰ-πετάσσας, zu E, 194 f.

443 f. Das Erschüttern des Olymp ist hier auffallender als A, 530. vgl. 199. — ἀμφίς, getrennt, fern von. vgl. O, 709.

445 f. vgl. A, 332 f.

448 f. ἦν, wie B, 276, ein iro-

nisches ja. — ὀλλῦσαι, bei der Vernichtung. — ζότον τίθεσθαι, κοτίειν, κοτίεσθαι. Anders χόλον ἐντίθεσθαι θυμῷ (Z, 326).

450 f. πάντως, starke Versicherung mit folgender Verneinung, durchaus. — οἷον, ὅτι τοῖον, so wie. Nach καί sollte eigentlich οἶαι ἐμαὶ stehen. — τρέφειαν, ἀποτρέφειαν. — ὅσοι—Ὀλ. A, 566.

452 f. Der beiden Göttinnen Versuch verspottet er im Gegensatze zu 451. — Zur Wiederholung von πόλεμος zu A, 255. H, 119.

454 f. ὦδε γὰρ. Vorher wird der Satz gedacht: „Ihr thatet wohl daran.“ — πληγέντε bezeichnet den Grund. Die Drohung ist stärker als oben 12. Das Mascul., wie 378.

456. vgl. E, 360. 367.

457—462. A, 20—25.



εὖ νῦ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν, ὃ τοι σθένος οὐκ ἐπιεικτόν· 8  
 ἀλλ' ἔμπης Δαναῶν ὀλοφροόμεθ' αἰχμητῶν,  
 οἳ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλωνται. 465  
 [ἀλλ' ἢ τοι πολέμον μὲν ἀφεξόμεθ', εἰ σὺ κελεύεις·  
 βουλὴν δ' Ἀργείοις ὑποθησόμεθ', ἣτις ὀνήσει,  
 ὡς μὴ πάντες ὄλωνται ὀδυσσαμένοιο τεῖο.]  
 τῆν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·  
 ἦοῦς δὴ καὶ μᾶλλον ὑπερμενέα Κρονίωνα 470  
 ὄψεαι, αἳ κ' ἐθέλησθα, βοῶπις πότνια Ἥρη,  
 ὀλλύντ' Ἀργείων πονλὸν στρατὸν αἰχμητῶν.  
 οὐ γὰρ πρὶν πολέμον ἀποπαύσεται ὄβριμος Ἐκτωρ,  
 πρὶν ὄρθαι παρὰ ναῦφι ποδώκεα Πηλεΐωνα  
 [ἡματι τῷ, ὅτ' ἂν οἱ μὲν ἐπὶ πρόμνησι μάχωνται, 475  
 στείνει ἐν αἰνοτάτῳ, περὶ Πατρόκλοιο πεσόντος·]  
 ὡς γὰρ θέσφατόν ἐστι. σέθεν δ' ἐγὼ οὐκ ἀλεγιζώ  
 χωομένης, οὐδ' εἰ κε τὰ νείατα πείραθ' ἴκηαι  
 γαίης καὶ πόντοιο, ἵν' Ἰαπετός τε Κρόνος τε  
 ἡμεροὶ οὐτ' αὐγῆς ὑπερίονος Ἥελίοιο 480

463—468, oben 32—37, wonach hier *ἐπιεικτόν* statt des überlieferten *ἀλαπαδόν*, unbezwinglich, hergestellt ist. Nur von Thieren steht *σθένος οὐκ ἀλαπαδόν* (E, 783. σ, 373). Die drei letzten Verse verwarfen schon die Alexandriner als hier ganz ungehörig.

470—474. *ἦοῦς*, vom folgenden Morgen. Dass das Unglück des Morgens fortdauern werde, ergibt sich aus 473 f. — Das *βοῶπις* einiger Handschriften mit langem *ι* in der Thesis liesse sich nur durch den Versschluss *βλοσυρόπις ἐστεφάνωτο* A, 36 vertheidigen. — *πονλόν*, zahlreich, wie N, 661. — *οὐ γὰρ*. Statt zu sagen „denn so lange wird er siegen, bis“ nimmt der Dichter eine andere Wendung.

475 f. *ἡματι τῷ*, regelmässig von der Vergangenheit; wie hier, nur X, 359. — *στείνος*, hier Gedräng, vom Getümmel, wie O, 426. — Die Alexandriner verwarfen mit Recht diese beiden Verse, welche eine hier ungehörige Andeutung geben, wodurch Achilleus zum Kampf zurückkehren werde. Patroklos fällt nicht

bei den Schiffen, sondern vor der Mauer der Stadt, und der Kampf wird jenseit des Grabens geführt. — Statt *πεσόντος* lasen viele *θανόντος*.

478—481. Wenn du deshalb auf ewig von mir schiedest. — *γαίης καὶ πόντοιο* werden als ein Begriff gedacht, insofern beide ein Ganzes im Gegensatz zum Himmel und zur Unterwelt ausmachen. Nach Z, 200 wohnt an den *πείρατα γαίης* Okeanos mit Tethys. Hier wird der Tartaros nicht unter der Unterwelt, wie 13 ff. Z, 203 f. 274, ja, wie es scheint, nicht einmal in der Tiefe gedacht, sondern im Dunkel am Ende des Okeanos. Höchst wahrscheinlich schloss die Rede des Zeus schon mit 472. Von den Titanen, *οἱ ἔνεσθε θεοὶ Κρόνον ἀμφὶς ἐόντες, θεοὶ οἱ ὑποτατάριοι* (Z, 274. 278 f.), wird hier ausser Kronos nur Iapetos (der Treffer, von dem Stamme *λαπ*?), genannt. Bei Hesiod kommen sechs männliche und sechs weibliche Titanen vor, unter den erstern noch Okeanos, Hyperion, Koios und Kreios. Homer erwähnt von den Hesiodischen Titanen nur noch Okeanos, Tethys



τέρποντ' οὐτ' ἀνέμοιοι, βαθὺς δέ τε Τάρταρος ἀμφίς. θ  
 οὐδ' ἦν ἐνθ' ἀφίκηαι ἀλωμένη, οὐ σεῦ ἐγὼ γε  
 σκυζομένης ἀλέγω, ἐπεὶ οὐ σέο κύντερον ἄλλο.

ὣς φάτο τὸν δ' οὔτι προσέφη λευκώλενος Ἥρη.  
 ἐν δ' ἔπεδ' Ὠκεανῷ λαμπρὸν φάος ἡέλιου, 485  
 ἔλκον νύκτα μέλαιναν ἐπὶ ζεῖδωρον ἄρουραν  
 Τρωσὶν μὲν ὅ ἀέκουσιν ἔδν φάος, ἀντάρ Ἀχαιοὺς  
 ἀσπασίη, τριλλιστος ἐπήλυθε νύξ ἑρεβεννή.

Τρώων αὐτ' ἀγορῆν ποιήσατο φαίδιμος Ἔκτωρ,  
 νόσφι νεῶν ἀγαγὼν ποταμῷ ἔπι δινήεντι, 490  
 ἐν καθαροῷ, ὅθι δὴ νεκρῶν διαφαίνεται χώρος.  
 ἔξ ἴππων δ' ἀποβάντες ἐπὶ χθόνα μῦθον ἄκουον,  
 τὸν ὅ Ἔκτωρ ἀγόρευε δίφιλος· ἐν δ' ἄρα χειρὶ  
 ἔγχος ἔχ' ἐνδεκάπηχ'· πάροιδε δὲ λάμπειτο δουρὸς  
 αἰχμῇ χαλκείῃ, περὶ δὲ χρύσεος θῆε πόρκης 495  
 τῷ ὁ γ' ἑρειδάμενος ἔπεα Τρώεσσι μετηύδα  
 κέκλυτέ μεν, Τρώες καὶ Δάρδανοι ἦδ' ἐπίκουροι.  
 νῦν ἐφάμην νῆάς τ' ὀλέσας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς

und Rheia (Ξ, 201 ff.). — ὑπερίων, hochwaltend, wohl von einem ὑπέρη oder ὑπερον, wie οὐρανίονες, wo nur die Quantität des Metrums wegen geändert ist. Dass an das Part. ἴων nicht zu denken, zeigt die Abbiegung. Als Name der Sonne T, 398. Als Vater der Sonne kennt den Hyperion Homer noch nicht. zu μ, 176. — ἀνέμοιοι, welche die Luft erfrischen.

483 f. Da der Dichter den Grund, warum dem Zeus die Trennung von ihr gleichgültig sei, nach der längern Beschreibung 479—481 nicht mehr hinzufügen kann, hebt er neu an mit etwas veränderter Wiederholung von 477 f. — οὐ ἄλλο, τί. vgl. T, 321. Das Neutrum, obgleich von Personen die Rede ist. — κύντερον, schlimmer, ärger, eigentlich unverschämter, von einem κυνός, gleich ζύνεος (I, 373). vgl. K, 503.

485—542. Die Nacht beendet den Kampf. Hektor führt die Troer auf einen freien Platz des Schlachtfeldes, wo sie lagern sollen, damit die Achaier ihnen nicht in der Nacht entfliehen, und er spricht die festeste Ueberzeu-

gung aus, der andere Tag werde jenen Verderben bringen.

485 f. ἐν-ἔπεσε, ἐδύσετο. — ἔλκον, φέρον.

488. τριλλιστος, ähnlich wie τρις μάκαρες (Ξ, 154), sehr erwünscht. — Was Hektor nach 349 gethan, wird übergangen; es ist eine Lücke, welche durch die eingelegte Götterscene geschickt verdeckt wird. Noch immer hat er den Graben nicht überschritten, über den die Achaier sich zurückgezogen.

490. νόσφι νεῶν, eigentlich νόσφι τάφρον, insofern das Lager in der Nähe des Grabens sich befindet. An eine weite Entfernung ist nicht zu denken. vgl. I, 232. — ἀγαγὼν, αὐτούς. — ποταμῷ, Ξάνθῳ (E, 479), das man hier erwarten sollte.

491. vgl. Einl. S. 20. — καθαροῷ, ähnlich wie περιφαινόμενῳ, (ε, 476), in propatulo, in aperto, an freier Stelle. — νεκρῶν hängt von διαφαίνεται ab. — χώρος, πεδίων.

493—496. Z, 318—320. B, 109.  
 498. νῦν, diesmal. — ἐφάμην, wie φάμεν 229. — ὀλέσας enthält den Hauptbegriff. vgl. B, 113.



ἄφ' ἀποροσθήσειν προτὶ Ἴλιον ἡμερόεσσιν 8  
 ἀλλὰ πρὶν κρέφας ἦλθε, τὸ νῦν ἐσάωσε μάλιστα 500  
 Ἀργείους καὶ νῆας ἐπὶ ὀρηγῆντι θαλάσσης.  
 ἀλλ' ἢ τοι νῦν μὲν πειθόμεθα νυκτὶ μελαίνῃ  
 δόρυπα τ' ἐφοπλισόμεσθα ἀτὰρ καλλίτριχας ἵππους  
 λύσασθ' ὑπέξ ὄχθων, παρὰ δέ σφισι βάλλετ' ἔδωδῆν.  
 ἐκ πόλιος δ' ἄξεσθε βόας καὶ ἱφια μῆλα 505  
 καρπαλίμως, οἶνον δὲ μελίχρονα οἰνίξεσθε  
 σίτον τ' ἐκ μεγάρων, ἐπὶ δὲ ξύλα πολλὰ λέγεσθε,  
 ὡς κεν παννύχιοι μέσφ' ἠόδε ἠοιγενείης  
 καίωμεν πυρὰ πολλά, σέλας δ' εἰς οὐρανὸν ἴκη,  
 μήπως καὶ διὰ νύκτα καρηκομῶντες Ἀχαιοὶ 510  
 φεύγειν ὀρμήσονται ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.  
 μὴ μὰν ἀσπονδί γε νεῶν ἐπιβαίεν ἔκηλοι,  
 ἀλλ' ὡς τις τούτων γε βέλος καὶ οἴκοδι πέσση,  
 βλήμενος ἢ ἰφ' ἢ ἔρχεϊ ὀξύνοντι  
 νηὸς ἐπιθρόσκων, ἵνα τις στεγέησι καὶ ἄλλος 515  
 Τρωσὶν ἐφ' ἵπποδάμοισι φέρειν πολύδακρον ἄρηα.  
 κήρυκες δ' ἀνὰ ἄστν διίφιλοι ἀγγελόντων  
 παῖδας πρωθήβας πολιορκοτάφους τε γέροντας  
 λέξασθαι περὶ ἄστν θεοδμήτων ἐπὶ πύργων  
 520  
 θηλύτεραι δὲ γυναῖκες ἐνὶ μεγάροισιν ἐκάσθη  
 πῦρ μέγα καιόντων· φυλακὴ δὲ τις ἔμπεδος ἔστω,

500. μάλιστα, gar sehr, da es dringend nöthig war. vgl. B, 57. Aehnlich steht μάλλον (252).

502. vgl. H, 282.

504 f. λύσασθ'. Uebergang zur zweiten Person. — ἐκ πόλιος. Hier kehrt er zur Bereitung des Mahls (503) zurück. — ἄξεσθε, wie ἄξετε Γ, 105. Andere lasen ἄξασθε. vgl. 545.

506—508. οἶνον οἰνίξεσθε, wie κτέρεα κτερεῖζεν. vgl. H, 472. Das in οἰνίξεσθε liegende φέρετε wird bei σίτον gedacht. — ἐπὶ gehört zu λέγεσθε. — μέσφα, bis, nur hier. zu Δ, 522.

510 f. καὶ διὰ νύκτα, schon während der Nacht. zu B, 57. καὶ gehört zum ganzen Satze. vgl. K, 101. — ὀρμήσ., sich aufmachen. zu N, 182. — φεύγειν ἐπὶ νῶτα, wie B, 159.

512—516. μὴ μὰν, sie sollen fürwahr nicht. vgl. O, 476. auch K, 101. — ἔκηλοι steht dem ἀσπονδί parallel. — ὡς, so dass (B, 363), führt den Gegensatz zu ἀσπονδί aus. — πέσση (zu Δ, 513), nicht πέσσοι. zu A, 158. — ἐπιθρ., Zeitbestimmung zu βλήμενος. — τις καὶ ἄλλος, für καὶ τις ἄλλος. vgl. Γ, 287. — πολύδακρον. zu Γ, 132.

517 f. διίφιλοι. vgl. A, 334. Δ, 192. — πρωθήβης, ganz jung. vgl. ἔφηβος.

519—521. λέξασθαι, wie B, 125. — περὶ ἄστν, rings um die Stadt. — θεοδμ. zu H, 452. — φυλακὴ, vor der Stadt. — ἔμπεδος, stark. — ἔστω, sei bereit. — Seltsam, dass Hektor bei der schrecklichen Noth, und da er die Achaier beobachten kann (510 f.), doch noch einen Ueberfall befürchtet.



μὴ λόχος εἰδέλθῃσι πόλιν λαῶν ἀπεόντων. 9  
 ὦδ' ἔστω, Τρῶες μεγαλήτορες, ὡς ἀγορεύω.  
 μῦθος δ', ὃς μὲν νῦν ὕγιής, εἰρημένος ἔστω  
 τὸν δ' ἦοῦς Τρώεσσι μεθ' ἵπποδάμοις ἀγορεύσω. 525  
 εὐχομαι ἐλπόμενος Δίῃ τ' ἄλλοισίν τε θεοῖσιν  
 ἔξελαάν ἐνθένδε κύνας κήρεσσι φορήτους.  
 [ὄς κῆρες φορέουσι μελαινάων ἐπὶ νηῶν.]  
 ἀλλ' ἦ τοι ἐπὶ νυκτὶ φυλάξομεν ἡμέας αὐτούς,  
 πρῶι δ' ὕπῃοτοι σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες 530  
 νηῶσιν ἐπιγλαφυρῆσιν ἐγείρομεν ὄξυν ἄρηα.  
 εἶδομαι, ἣ κέ μ' ὁ Τυδείδης, κρατερός Διομήδης,  
 παρ νηῶν πρὸς τεῖχος ἀπώσεται, ἣ κεν ἐγὼ τὸν  
 χαλκῷ δηώσας ἔναρα βροτόεντα φέρωμαι.  
 αὔριον ἦν ἀρετὴν διαίσειται, εἰ κ' ἐμὸν ἔγχος 535  
 μείνῃ ἐπερχόμενον ἀλλ' ἐν πρώτοισιν, οἴω,  
 κείσεται οὐτθηεῖς, πολέες δ' ἀμφ' αὐτὸν ἑταῖροι,

523—525. Schroffer Uebergang. — ὕγιής, heilsam, wie bei Herodot. Homer hat sonst weder das Wort selbst noch eine seiner Ableitungen. — εἰρημένος ἔστω, wie bei Herodot εἰρησθῶ, sei gesagt, dient zum Abschlusse. — Τρώεσσι μεθ' ἵπποδ. Kann sich nur auf die angeredeten Troer beziehen.

526 f. Diese Verse stehen ohne rechte Verbindung. Sie können nur die Ueberzeugung aussprechen, dass sein Gebet wegen Vertreibung der Feinde erhört werde. — ἐλπόμενος, hoffnungsvoll. — κήρεσσι φορ., vom Verderben getrieben. vgl. B, 302. A, 332. Aristarch schrieb κηρεσσιφορήτους. Er berief sich auf πασιμέλονσα (μ, 70), das man jetzt richtiger als zwei Wörter schreibt, und das ganz verschiedene ἐγγεσιμωρος, wo ἰ Bindevocal ist, ες zum Wortstamme gehört. vgl. σακέσπαλος. Das Compositum müsste κηριφόρητος heissen.

528. Diesen unglücklichen, etymologisch erläutern den Vers verwerfen schon die Alexandriner. — φορέουσι müsste auf die bis in die Gegenwart sich erstreckende Folge der Handlung gehen, was hier sehr hart wäre.

529. ἐπὶ νυκτὶ, in der Nacht,

hat Homer nicht, bei dem ἐπ' ἡματι heisst an demselben Tag oder täglich. Hesiod sagt ἐφ' ἡμέρη ἦδ' ἐπὶ νυκτὶ. — φυλ. ἡμ. αὐτ. stimmt nicht wohl zu 510 ff. [Die ganze Stelle von 517 ist ungeschickt und späteres Flickwerk. Ursprünglich folgte 530 unmittelbar auf 509.]

530 f. πρῶι, Attisch πρῶ. Andere schrieben πρῶι, πρῶιν nach πρῶην. — σὺν τεύχεσιν oder bloss τεύχεσιν θωρηχθέντες, in oder mit den Waffen gerüstet. zu E, 737. — ὄξυν. zu B, 440.

532—534. Ob ich oder Diomedes (jetzt der Hauptheld der Achaier) falle, will ich versuchen. — ὁ, er. vgl. A, 660. Meist fehlt ὁ vor Τυδ. κρατ. Διομήδης. — Das Fut. steht neben dem Coni. Aor. ohne Unterschied der Bedeutung. vgl. 111. Das Part. δηώσας enthält den Hauptbegriff. vgl. Z, 480 f.

535—537. ἀρετὴν, Heldenkraft, wozu auch Kriegsgeschick gehört. vgl. H, 237. — διαίσειται, er wird (soll) zeigen, abweichend vom gewöhnlichen Gebrauche. vgl. N, 277. — ἐπερχ., wie N, 472, gewöhnlich von einer Person (A, 535. M, 136). — πολέες—ἑταῖροι, wie B, 417. T, 5, wogegen πολλοὶ λ, 520 steht.



ἥελιον ἀνιόντος ἐς αὔριον. εἰ γὰρ ἐγὼν ὡς  
εἴην ἀθάνατος καὶ ἀγήρωσ ἡμᾶτα πάντα,  
τιοίμην δ', ὡς τίετ' Ἀθηναίη καὶ Ἀπόλλων,  
ὡς νῦν ἡμέρη ἦδε κακὸν φέρεϊ Ἀργείοισιν.

ὡς Ἐκτωρ ἀγόρευ', ἐπὶ δὲ Τρῶες κελάδησαν.  
οἱ δ' Ἰππους μὲν λῦσαν ὑπὸ ζυγοῦ ἰδρώοντας,  
δῆσαν δ' ἱμάντεσσι παρ' ἄρμασιν οἷσιν ἕκαστος.

ἐκ πόλιος δ' ἄζοντο βόας καὶ ἴφια μῆλα  
καρπαλίμως, οἶνον δὲ μελίφρονα οἰνίζοντο  
οὔτιν' ἔκ μεγάρων, ἐπὶ δὲ ξύλα πολλὰ λέγοντο  
[ἔρδον δ' ἀθανάτοισι τελεέσσας ἑκατόμβας.]

κρίσην δ' ἐκ πεδίου ἄνεμοι φέρον οὐρανὸν εἶσω.  
[ἦδειαν. τῆς δ' οὔτι θεοὶ μάκαρες δατέοντο,  
οὐδ' ἔθειλον μάλα γὰρ σφιν ἀπῆχθετο Ἴλιος ἰοῆ  
καὶ Πριάμος καὶ λαὸς ἐνυμελίω Πριάμοιο.]

οἱ δὲ μέγα φρονέοντες ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας  
εἶατο παννύχοι, πυρὰ δὲ σφίσι καίετο πολλὰ.

538—541. ἐς αὔριον, bis morgen, nach spätem Gebrauch für das einfache αὔριον. — ἥελιον ἀνιόντος (X, 135. vgl. Σ, 136) kann nur den Sonnenaufgang, nicht, wie ἦος (470), den ganzen Morgen bezeichnen. — Die Gewissheit des morgigen Sieges spricht er zum Schlusse noch auf das Kräftigste aus, — ὡς, so gewiss, wie οὔτω in der ganz ähnlichen Stelle N, 825 ff., wird auch zu τιοίμην gedacht. — Ἀθην. καὶ Ἄπ. zu 287. — ἡμέρη ἦδε, sonst nur vom gegenwärtigen Tage, worauf auch νῦν mit dem Präs. hindeutet.

[535—541 sind ein ungeschickter späterer Zusatz. Schon die Alexandriner schieden 535—537 aus.]

542. ἐπὶ-κελάδησαν (Σ, 310), wie sonst ἐπὶλαχον, μέγ' ἰαχον (zu H, 403).

543—565. Das Mahl und Nachtlager der Troer.

544. ἱμᾶντ. (sonst nur ἱμᾶσιν), Halftern, die man zu diesem Zwecke, wohl am Pferdezeug befestigt, mitführte. vgl. K, 475. 499. X, 397. Auch an die Krippe wurden die Pferde damit gebunden. Später heissen sie φορβεῖαι.

545—547. Nach 505—507. Statt

ἄζοντο, wie Aristarch las, haben die Handschriften ἄζαντο.

548 und 550—552 finden sich gar nicht in den Handschriften, sondern sind, wie Anderes, von dem Engländer Josua Barnes aus dem zweiten Platonischen Alkibiades 21 eingeschoben worden, wonach Homer 548—552 von den ihr Lager aufschlagenden (ἐπανλιν ποιουμένοις) Troern brauche. Aristarch hat sie wohl mit Recht weggeschafft, wie auch I, 458—461. Es passt weder das grosse Opfer, noch die so stark bezeugte Ungunst der Götter. — 548 ist nach A, 315. B, 306. — 549 deutet ganz kurz an, was man in der Ferne vom Schlachten bemerkte. vgl. A, 317. — οὐδ' ἔθειλον, nahmen ihn nicht an, was ganz unhomeisch (vgl. B, 420), wie auch δατέσθαι im Sinne von geniessen.

553. μέγα φρον., von selbstbewusstem Muthe, etwa muthbeseelt. zu A, 296. — ἀνὰ muss es statt des überlieferten ἐπὶ heissen (vgl. A, 160. Y, 427). ἀνὰ von der Richtung, wie in ἀνὰ μάχην, ἀνὰ νῆας, ἀνὰ στρατόν, neben κατά. — γεφ. zu A, 371.



ὡς δ' ὅτ' ἐν οὐρανῷ ἄστρο φαεινὴν ἀμφὶ σελήνην  
 φαίνεται ἀριπρεπέα, ὅτε τ' ἔπλετο νήνεμος αἰθήρ,  
 [ἐκ τ' ἔφανεν πᾶσαι σκοπιαὶ καὶ πρόωνες ἄκροι  
 καὶ νάπαι, οὐρανόθεν δ' ἄρ' ὑπερράγη ἄσπετος αἰθήρ,]  
 πάντα δέ τ' εἶδεται ἄστρο, γέγηθε δέ τε φρένα ποιμῆν'  
 τόσσα μεσηγνὴν νεῶν ἠδὲ Ξάνθοιο ῥοάων  
 Τρωῶν καιόντων πυχὰ φαίνεται Ἰλιόθι πρό.  
 χιλί' ἄρ' ἐν πεδίῳ πυχὰ καίετο, παρ' δὲ ἐκάστορ  
 εἶατο πεντήκοντα σέλαι πυχὸς αἰδομένοιο.  
 ἵπποι δὲ κτὶ λευκὸν ἔρεπτόμενοι καὶ ὀλύρας,  
 ἑσταότες παρ' ὄχεσφι, εὐθρονον ἧῶ μίμων. 565

555—561. Der Vergleichungspunkt liegt in der Unzählbarkeit. — φαεινὴ ist charakteristisches Beiwort des Mondes, wie ἀριπρεπέα der Sterne. — ἐκ-ἔφανεν, traten hervor. — πρόωνες, Hügel, für προῶνες, im Sing. προῶν (P, 747), eine Ableitung von πρό, wogegen προῶν bei Hesiod auf προη hinweist, wovon dorisch προῶτος für προῖτος, προῖον für προῖτερον. — 557 f. sind sehr ungeschickt aus H, 299 f. hierher gekommen. — ποιμῆν. vgl. A, 275 ff. 455. — νεῶν, vom Lager. Eigentlich ist hier der Graben als Grenze gemeint. Hektor hatte die Troer an den Skamandros geführt (490). —

Ἰλ. πρό, wie ἧῶθι und οὐρανόθι πρό, wo θι die Genitivendung vertritt. Dagegen Ἰλιόθι τείχεα Φ, 295.

562 f. Ueber die Zahl der Troer B, 123 ff. Die bestimmte Zahl schwächt die Wirkung des Gleichnisses. — σέλαι, wie γήραι, κέραι, δέπαι, zweisilbig, da das ι nicht unter einem kurzen Vocal geschrieben wird, neben den häufigern dreisilbigen Formen, wie σέλαϊ P, 739.

564 f. vgl. E, 196. — παρ' ὄχ. vgl. 544. — εὐθρο. ἧῶ. Das Beiwort der Göttin, die in der Odyssee auch, wie Here und Artemis, χρυσόθρονος heisst, ist hier auf den Anbruch der Morgenröthe übertragen.



HC